

**Устав
Международной организации
труда**

и

ТЕКСТЫ ОТДЕЛЬНЫХ АКТОВ

МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ТРУДА ЖЕНЕВА
2012 год

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Устав Международной организации труда	3
<i>Оглавление</i>	4
Текст Устава	5
Регламент Международной конференции труда	25
<i>Оглавление</i>	26
Текст Регламента	29
Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией труда	85
Текст Соглашения	86
Привилегии и иммунитеты Международной организации труда	97
<i>Оглавление</i>	98
Резолюция о привилегиях и иммунитетах Международной организации труда с стандартными статьями Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и Приложение к Конвенции, касающееся Международной организации труда.....	99
Резолюция о временном механизме действия привилегий и иммунитетов Международной организации труда	117
Гендерное равенство и формулировки, используемые в текстах юридического характера Международной организации труда	119
Резолюция о гендерном равенстве и формулировках, используемых в текстах юридического характера Международной организации труда	120
<i>Алфавитный указатель Устава Международной организации труда и Алфавитный указатель Регламента Международной конференции труда ...</i>	123

**УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА**

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Преамбула	5
Глава I: Организация	6
Глава II: Процедура	12
Глава III: Общие положения	20
Глава IV: Различные положения	22
Приложение: Декларация о целях и задачах Международной организации труда	22

Текст * Устава **

ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание, что всеобщий и прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости;

принимая во внимание, что существуют условия труда, влекущие за собой несправедливость, нужду и лишения для большого числа людей, что порождает такое недовольство, что подвергаются опасности мир и согласие во всем мире; принимая во внимание срочную необходимость улучшения этих условий путем, например: регламентации рабочего времени, включая установление максимальной продолжительности рабочего дня и рабочей недели; регламентации набора рабочей силы; борьбы с безработицей; гарантии заработной платы, обеспечивающей удовлетворительные условия жизни; защиты работников от болезней, профессиональных заболеваний и от несчастных случаев на производстве; защиты детей, подростков и женщин; пенсий по старости и инвалидности; защиты интересов работников, работающих за границей; признания принципа равной оплаты за равный труд; признания принципа свободы объединения; организации профессионального и технического обучения и других мероприятий;

принимая также во внимание, что непредоставление какой-либо страной работникам человеческих условий труда является препятствием для других народов, желающих улучшить положение работников в своих странах;

Высокие Договаривающиеся Стороны, движимые чувствами справедливости и человечности, а также желанием обеспечить прочный мир во всем мире и в целях выполнения задач, изложенных в настоящей Преамбуле, одобряет следующий Устав Международной организации труда:

* Прим. ред.: Первоначальный текст Устава, составленный в 1919 г., был изменен поправкой 1922 года, вступившей в силу 4 июня 1934 г.; Актом о поправке 1945 года, вступившим в силу 26 сентября 1946 г.; Актом о поправке 1946 года, вступившим в силу 20 апреля 1948 г.; Актом о поправке 1953 года, вступившим в силу 20 мая 1954 г.; Актом о поправке 1962 года, вступившим в силу 22 мая 1963 г., и Актом о поправке 1972 года, вступившим в силу 1 ноября 1974 г.

** Прим. ред.: Равенство между мужчинами и женщинами в сфере труда представляет собой непреходящую ценность Международной организации труда. В Резолюции о гендерном равенстве и формулировках, используемых в текстах юридического характера МОТ, принятой Генеральной конференцией на ее 100-й сессии 2011 года, вновь подтверждается, что принципы гендерного равенства должны находить отражение в официальных текстах юридического характера Организации благодаря использованию соответствующих формулировок и что в Уставе МОТ и других текстах юридического характера Организации использование терминологии одного грамматического рода означает ссылку и на другой грамматический род, если иное не предусмотрено конкретным контекстом.

ГЛАВА I – ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 1

1. Создается постоянная Организация для содействия достижению целей, изложенных в Преамбуле к настоящему Уставу и в Декларации о целях и задачах Международной организации труда, принятой в Филадельфии 10 мая 1944 года, текст которой прилагается к настоящему Уставу.

Учреждение

2. Членами Международной организации труда являются те государства, которые были членами Организации к 1 ноября 1945 года, и другие государства, которые могут стать членами в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи.

Членство

3. Любой первоначальный член Организации Объединенных Наций и любое государство, принятое в члены Организации Объединенных Наций решением Генеральной Ассамблеи в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, может стать членом Международной организации труда, сообщив Генеральному директору Международного бюро труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Международной организации труда.

4. Генеральная конференция Международной организации труда может также принимать в члены Организации большинством в две трети голосов делегатов, присутствующих на сессии, включая две трети голосов присутствующих и голосующих правительственных делегатов. Такой прием входит в силу с момента, когда правительство нового члена сообщает Генеральному директору Международного бюро труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Организации.

5. Ни один член Международной организации труда не может выйти из Организации без предварительного уведомления об этом Генерального директора Международного бюро труда. Такое уведомление вступает в силу через два года после даты его получения Генеральным директором и при условии выполнения членом к тому времени всех финансовых обязательств, вытекающих из его членства. Если член Организации ратифицировал какую-либо международную трудовую конвенцию, его выход не освобождает его на период, установленный конвенцией, от обязательств, вытекающих из конвенции или связанных с ней.

Выход

6. В случае, если какое-либо государство перестанет быть членом Организации, обратный прием его в члены регулируется положениями пункта 3 или пункта 4 настоящей статьи.

Обратный прием

Статья 2

Органы

Постоянная Организация состоит из:

- a) Генеральной конференции представителей членов Организации;

- b) Административного совета, составленного в соответствии со статьей 7; и
- c) Международного бюро труда, подчиненного Административному совету.

Статья 3

1. Генеральная конференция представителей членов Организации созывается каждый раз, когда этого требуют обстоятельства, но не реже чем один раз в год. В ней участвуют по четыре представителя от каждого члена Организации, из которых двое являются представительными делегатами, а двое других представляют соответственно: один – работодателей, а другой – работников.

2. Каждого делегата могут сопровождать советники, числом не более двух по каждому пункту повестки дня сессии. Когда Конференция должна рассматривать вопросы, особо касающиеся женщин, по крайней мере одним из советников должна быть женщина.

3. Любой член Организации, ответственный за международные отношения территорий, находящихся вне метрополии, может назначить в качестве дополнительных советников к каждому из своих делегатов:

- a) лиц, назначаемых им в качестве представителей такой территории в отношении вопросов, входящих в компетенцию самих властей этой территории;
- b) лиц, назначаемых им в качестве советников по вопросам, касающимся самоуправляющихся территорий.

4. В случае, если территория находится под совместным управлением двух или более членов Организации, могут быть назначены лица в помощь делегатам каждого из этих членов Организации.

5. Члены Организации обязуются назначать неправительственных делегатов и советников по соглашению с наиболее представительными профессиональными организациями работодателей или работников данной страны, если такие организации существуют.

6. Советники могут выступать только по поручению делегата, которого они сопровождают, и по специальному разрешению председателя Конференции; они не имеют права участвовать в голосовании.

7. Делегат может назначить одного из советников своим заместителем, сообщив об этом в письменной форме председателю Конференции, и в таком случае этому заместителю разрешается выступать и голосовать.

8. Имена и фамилии делегатов и их советников сообщаются Международному бюро труда правительством каждого члена Организации.

9. Полномочия делегатов и их советников проверяются Конференцией, которая может большинством в две трети голосов,

Конференция

Сессии и делегаты

Советники

Советники из территорий вне метрополии

Назначение неправительственных делегатов

Положение советников

Полномочия делегатов и советников

поданных присутствующими делегатами, отказаться допустить какого-либо делегата или советника, если она сочтет, что правила назначения, определенные в настоящей статье, не были соблюдены.

Статья 4

Право голоса

1. Каждый делегат имеет право голосовать индивидуально по всем вопросам, рассматриваемым на Конференции.

2. Если какой-либо член Организации не назначил одного из двух неправительственных делегатов, которого он имел право назначить, другой неправительственный делегат имеет право присутствовать и выступать на Конференции, но не имеет права голосовать.

3. Если в соответствии со статьей 3 Конференция откажется допустить делегата от какого-либо члена Организации, положения настоящей статьи применяются так, как если бы такой делегат не был назначен.

Статья 5

Место созыва
Конференции

За исключением случаев, когда Конференция на одной из своих предыдущих сессий сама примет решение относительно места созыва сессии Конференции, место созыва Конференции определяется Административным советом.

Статья 6

Местонахождение
Международного бюро
труда

Любое изменение местонахождения Международного бюро труда решается Конференцией большинством в две трети голосов присутствующих делегатов.

Статья 7

Административный совет
Состав

1. Административный совет состоит из 56 членов:

- 28 представителей правительств,
- 14 представителей работодателей и
- 14 представителей работников.

2. Из 28 представителей правительств десять назначаются правительствами наиболее важных в промышленном отношении стран, а 18 назначаются членами, выбранными для этой цели правительственными делегатами Конференции, исключая делегатов вышеупомянутых десяти членов Организации.

Представители
правительств

3. Административный совет по мере надобности определяет, какие из членов Организации являются наиболее важными в промышленном отношении странами, и устанавливает правила для обеспечения того, чтобы все вопросы, относящиеся к назначению наиболее важных в промышленном отношении стран, обсуждались беспристрастным комитетом до принятия решения Административным советом. Любой протест от какого-либо члена Организации по поводу

Наиболее
важные в
промышленном
отношении
страны

решения Административного совета о том, какие страны являются наиболее важными в промышленном отношении, разбирается Конференцией, но такой протест не приостанавливает решения Административного совета до принятия Конференцией решения по протесту.

4. Члены Административного совета, представляющие работодателей и работников, избираются соответственно делегатами работодателей и работников, присутствующими на Конференции.

Представители
предпринимателей
и трудящихся

5. Административный совет избирается на три года. Если по какой-либо причине по истечении этого срока не будут произведены выборы, Административный совет продолжает действовать до проведения выборов.

Срок
полномочий
Совета

6. Порядок заполнения вакансий, назначение заместителей и другие аналогичные вопросы могут быть решены Административным советом с последующим утверждением Конференцией.

Вакансии,
назначение
заместителей
и т.д.

7. Административный совет избирает из своего состава председателя и двух заместителей, из которых один является представителем правительства, один – работодателей и один – работников.

Должностные
лица Админи-
стративного
совета

8. Административный совет устанавливает свою собственную процедуру и определяет время своих заседаний. Специальная сессия должна быть созвана, если об этом поступит письменное требование не менее чем от 16 членов Административного совета.

Процедура

Статья 8

1. Во главе Международного бюро труда стоит Генеральный директор; он назначается Административным советом и в соответствии с его инструкциями отвечает перед ним за эффективную работу МБТ и за выполнение любых других задач, которые могут быть ему поручены.

Генеральный
директор

2. Генеральный директор или его заместитель присутствуют на всех заседаниях Административного совета.

Статья 9

1. Персонал Международного бюро труда назначается Генеральным директором согласно правилам, утвержденным Административным советом.

Персонал

2. Насколько это совместимо с задачей обеспечения наиболее эффективной работы, Генеральный директор выбирает для работы в МБТ лиц различных национальностей.

Назначение

3. Некоторое число из этих лиц обязательно выбирается среди женщин.

4. Обязанности Генерального директора и персонала МБТ носят исключительно международный характер. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал МБТ не запрашивают и не принимают инструкций ни от какого-либо правительства, ни

Международный
характер
обязанностей

от каких-либо других властей, не относящихся к Организации. Они воздерживаются от любых действий, несовместимых с их положением международных сотрудников, ответственных только перед Организацией.

5. Каждый член Организации обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального директора и персонала МБТ и не пытаться оказывать на них воздействие в выполнении их задач.

Статья 10

Функции МБТ

1. В функции Международного бюро труда входят: сбор и распространение сведений по всем вопросам, относящимся к международному регулированию условий труда и положения работников, и в частности изучение вопросов, которые предполагается представить на рассмотрение Конференции с целью принятия международных конвенций, а также проведение различных специальных обследований, которые могут быть поручены ему Конференцией или Административным советом.

2. При соблюдении таких указаний, которые могут быть даны ему Административным советом, МБТ:

- a) готовит документацию по различным вопросам повестки дня сессий Конференции;
- b) оказывает помощь правительствам, по их просьбе и по мере своих возможностей, в выработке законов и правил на основе решений Конференции и в улучшении административной практики и системы инспекции;
- c) выполняет обязанности, возложенные на него настоящим Уставом в отношении эффективного соблюдения конвенций;
- d) редактирует и издает публикации по проблемам промышленности и труда, представляющим международный интерес, на таких языках, на каких Административный совет сочтет желательным.

3. МБТ вообще имеет такие другие полномочия и обязанности, которые могут быть ему поручены Конференцией или Административным советом.

Статья 11

Отношения с правительствами

Правительственные органы любого члена Организации, которые занимаются вопросами промышленности и труда, могут связываться непосредственно с Генеральным директором через представителя их правительства в Административном совете Международного бюро труда или, в случае отсутствия такого представителя, через любого другого компетентного в этих вопросах должностного лица, назначенного для этой цели заинтересованным правительством.

*Статья 12***Отношения с
международным
и организациями**

1. Международная организация труда сотрудничает, в рамках настоящего Устава, со всякой международной организацией общего характера, координирующей деятельность межправительственных организаций, имеющих специализированные задачи, и с межправительственными организациями, имеющими специализированные задачи в смежных областях.

2. Международная организация труда может принимать меры к допуску представителей межправительственных организаций для участия в своих заседаниях без права голоса.

3. Международная организация труда может, если она сочтет это желательным, принимать любые соответствующие меры для консультаций с признанными неправительственными международными организациями, включая международные организации работодателей, работников, сельскохозяйственных работников и кооператоров.

*Статья 13***Финансовые
и бюджетные
соглашения**

1. Международная организация труда может заключать с Организацией Объединенных Наций такие финансовые и бюджетные соглашения, которые могут оказаться целесообразными.

2. До заключения таких соглашений или если в какой-либо момент такие соглашения еще не действуют:

- a) каждый член Организации оплачивает расходы, связанные с проездом и содержанием своих делегатов, их советников и представителей, присутствующих на сессиях Конференции или Административного совета;
- b) все другие расходы Международного бюро труда, сессий Конференции или Административного совета оплачиваются Генеральным директором Международного бюро труда из общего бюджета Международной организации труда;
- c) решения по утверждению бюджета, а также по распределению и сбору взносов Международной организации труда принимаются Конференцией большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, и предусматривают, что бюджет и соглашения о распределении расходов между членами Организации одобряются комитетом в составе правительственных представителей.

3. Расходы Международной организации труда несут члены Организации в соответствии с действующими соглашениями на основе пункта 1 или пункта 2 c) настоящей статьи.

4. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате взносов в Организацию, не имеет права голосовать на Конференции, в Административном совете или в любом комитете или при выборах членов Административного совета, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов за два полных истекших

**Задолженность
по уплате
взносов**

года. Конференция может, однако, большинством в две трети голосов присутствующих делегатов разрешить такому члену голосовать, если она сочтет, что такая неуплата вызвана не зависящими от него обстоятельствами.

5. Генеральный директор Международного бюро труда несет ответственность перед Административным советом за правильное расходование средств Международной организации труда.

Ответственность
Генерального
директора

ГЛАВА II – ПРОЦЕДУРА

Статья 14

1. Повестка дня сессий Конференции составляется Административным советом, который рассматривает всякие предложения по включению вопросов в повестку дня, сделанные правительством какого-либо члена Организации или представительной организацией, признанной таковой в соответствии со статьей 3, или любой межправительственной организацией.

Повестка дня
Конференции

2. Административный совет устанавливает правила, обеспечивающие тщательную техническую подготовку и соответствующую консультацию наиболее заинтересованных членов путем проведения подготовительной технической конференции или другим способом до принятия Конференцией конвенции или рекомендации.

Подготовка
Конференции

Статья 15

1. Генеральный директор действует в качестве генерального секретаря Конференции. Он рассылает повестку дня с таким расчетом, чтобы она была получена каждым членом Организации за четыре месяца до открытия Конференции. Через соответствующее правительство повестка дня сообщается неправительственным делегатам после их назначения.

Рассылка
повестки дня и
представляемых
Конференции
докладов

2. Доклады по пунктам повестки дня рассылаются каждому члену Организации с таким расчетом, чтобы у него было достаточно времени для должного изучения этих докладов до Конференции. Административный совет устанавливает правила проведения в жизнь этого положения.

Статья 16

1. Правительство любого члена Организации имеет право официально заявить протест против включения любого вопроса или вопросов в повестку дня сессии. Мотивы такого возражения должны быть изложены в заявлении, адресованном Генеральному директору, который рассылает его всем членам Организации.

Возражения
против повестки
дня

2. Вопросы, по которым поступили такие возражения, остаются, однако, в повестке дня, если Конференция большинством в две трети голосов присутствующих делегатов высказывается за их рассмотрение.

3. Если Конференция (в случаях, не предусмотренных предыдущим пунктом) решает большинством в две трети голосов присутствующих делегатов, что какой-либо вопрос будет обсуждаться Конференцией, то этот вопрос включается в повестку дня следующей сессии.

Включение Конференцией новых вопросов в повестку дня

Статья 17

1. Конференция избирает председателя и трех заместителей. Один из заместителей является правительственным делегатом, один – делегатом работодателей и один – делегатом работников. Конференция устанавливает свою собственную процедуру и может назначать комитеты для рассмотрения любого вопроса и представления по нему доклада.

Должностные лица Конференции, процедура и комитеты

2. За исключением случаев, особо оговоренных в других статьях настоящего Устава или в какой-либо конвенции или другом акте, предоставляющем Конференции полномочия, или в соглашениях по финансовым и бюджетным вопросам, заключенных в соответствии со статьей 13, все вопросы решаются простым большинством голосов присутствующих делегатов.

Голосование

3. Голосование считается недействительным, если общее число поданных голосов меньше половины числа делегатов, присутствующих на сессии.

Кворум

Статья 18

Конференция может включить в любой комитет, который она создает, технических экспертов, не имеющих права голосовать.

Технические эксперты

Статья 19

1. Если Конференция высказывается за принятие предложений по какому-либо пункту повестки дня, она решает, следует ли придать этим предложениям форму: а) международной конвенции или б) рекомендации, если вопрос, стоящий на обсуждении, или какой-либо его аспект не позволяют принять по нему в этот момент решение в форме конвенции.

Конвенции и рекомендации Решения Конференции

2. В обоих случаях для окончательного принятия Конференцией конвенции или рекомендации необходимо большинство в две трети голосов присутствующих делегатов.

Требуемое большинство

3. При выработке любой конвенции или рекомендации для всеобщего применения Конференция обязана считаться со странами, в которых климат, недостаточный уровень экономического развития или другие специфические обстоятельства создают существенно различные экономические условия. Конференция в таком случае предлагает такие изменения, которые она считает необходимыми ввиду особых условий этих стран.

Изменения для учета специфических местных условий

4. Два экземпляра конвенции или рекомендации подписываются председателем Конференции и Генеральным директором. Один из

Подлинные тексты

этих экземпляров хранится в архиве Международного бюро труда, а другой вручается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный директор посылает заверенную копию конвенции или рекомендации каждому члену Организации.

5. В отношении конвенции:

Обязательства
членов в связи
с конвенциями

- a) конвенция посылается всем членам Организации для ратификации;
- b) каждый член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, как можно быстрее, насколько это практически возможно, но не позднее 18 месяцев с момента закрытия сессии Конференции) представить конвенцию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для принятия соответствующего закона или для принятия мер другого порядка;
- c) члены Организации информируют Генерального директора Международного бюро труда о мерах, принятых в соответствии с настоящей статьей для представления конвенции компетентной власти или властям, сообщая ему все сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;
- d) если член Организации получает согласие компетентной власти или властей, он сообщает о состоявшейся ратификации конвенции Генеральному директору и предпринимает такие меры, какие будут необходимы для эффективного применения положений данной конвенции;
- e) если член Организации не получает согласия власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, он не несет никаких других обязательств, за исключением обязательства сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный совет, о состоянии законодательства и существующей практике в его стране по вопросам, которых касается конвенция, о том, какие меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям конвенции путем принятия законодательных или административных мер, коллективных договоров или любым другим путем, и о тех обстоятельствах, которые препятствуют ратификации конвенции или задерживают ее.

6. В отношении рекомендации:

Обязательства
членов в связи с
рекомендациями

- a) рекомендация сообщается всем членам Организации для рассмотрения ее с целью придания ей силы путем принятия закона или другими путями;
- b) каждый член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, как можно быстрее, насколько это практически возможно, но не позднее 18 месяцев с момента

закрытия сессии Конференции) представить рекомендацию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для оформления ее в качестве закона или для принятия мер другого порядка;

- c) члены Организации информируют Генерального директора Международного бюро труда о мерах, принятых в соответствии с настоящей статьей для представления рекомендации компетентной власти или властям, сообщая ему все сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;
- d) кроме представления рекомендации на рассмотрение компетентной власти или властей, член Организации не несет перед Организацией никаких других обязательств, за исключением обязательства сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный совет, о состоянии законодательства и существующей практике в его стране по вопросам, которых касается рекомендация, о том, какие меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, которые являются или могут оказаться необходимыми в целях принятия или применения рекомендации.

7. По отношению к федеральному государству применяются следующие положения:

**Обязательства
федеральных
государств**

- a) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает, в соответствии с конституционной системой, подходящими для принятия мер в федеральном порядке, федеральное государство несет такие же обязательства, как и другие члены Организации, которые не являются федеральными государствами;
- b) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает, в соответствии с конституционной системой, более подходящими во всех или в некоторых отношениях для принятия мер входящими в состав государства штатами, провинциями или кантонами, чем для общефедеральных действий, федеральное правительство обязано:
 - i) в соответствии со своей конституцией и конституциями заинтересованных штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, предпринять эффективные меры для передачи конвенций или рекомендаций не позднее чем через 18 месяцев с момента окончания сессии Конференции соответствующим федеральным властям или властям штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, для принятия законодательных или других мер;
 - ii) принять меры, в случае согласия соответствующих властей заинтересованных штатов, провинций или кантонов, для

организации периодических консультаций между федеральными властями и властями штатов, провинций или кантонов для координированных действий внутри федерального государства с целью придания силы положениям этих конвенций и рекомендаций;

- iii) известить Генерального директора Международного бюро труда о мероприятиях, предпринятых в соответствии с этой статьей для представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение соответствующих федеральных властей или властей штатов, провинций или кантонов, сообщая ему сведения о считающихся компетентными властях и об их решениях;
- iv) в отношении каждой конвенции, которую оно не ратифицирует, сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, по требованию Административного совета, о состоянии законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается конвенция, и о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям конвенции путем принятия законодательных или административных мер, коллективных договоров или других мер;
- v) в отношении каждой рекомендации сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, по требованию Административного совета, о состоянии законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается рекомендация о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, которые являются или могут оказаться необходимыми в целях принятия или применения рекомендации.

8. Ни в коем случае принятие какой-либо конвенции или рекомендации Конференцией или ратификация какой-либо конвенции любым членом Организации не будут рассматриваться как затрагивающие какой-либо закон, судебное решение, обычай или соглашение, которые обеспечивают заинтересованным работникам более благоприятные условия, чем те, которые предусматриваются конвенцией или рекомендацией.

Влияние конвенций и рекомендаций на существующие более благоприятные положения

Статья 20

Каждая ратифицированная конвенция направляется Генеральным директором Международного бюро труда Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций; она связывает только тех членов, которые ее ратифицировали.

Регистрация в Организации Объединенных Наций

Статья 21

1. Если при окончательном голосовании на Конференции какая-либо конвенция не соберет большинства в две трети голосов присутствующих делегатов, тем не менее любые члены Организации, которые этого пожелают, могут согласиться заключить такую конвенцию между собой.

2. Каждая заключенная таким образом конвенция направляется заинтересованными правительствами Генеральному директору Международного бюро труда и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Конвенции,
не принятые
Конференцией

Статья 22

Каждый из членов обязуется представлять ежегодные доклады Международному бюро труда относительно принятых им мер для применения конвенций, к которым он присоединился. Эти доклады будут составляться в такой форме и содержать такие сведения, какие может потребовать Административный совет.

Ежегодные
доклады
относительно
ратифицирован-
ных конвенций

Статья 23

1. Генеральный директор представляет на ближайшей сессии Конференции резюме отчетов и докладов, присланных ему членами Организации в соответствии со статьями 19 и 22.

2. Каждый член Организации рассылает представительным организациям, признанным таковыми в целях статьи 3, копии отчетов и докладов, направленных Генеральному директору в соответствии со статьями 19 и 22.

Рассмотрение
и рассылка
докладов

Статья 24

Если какая-либо профессиональная организация работодателей или работников сделает Международному бюро труда представление о том, что какой-либо член Организации не обеспечил должным образом соблюдения конвенции, участником которой он является, Административный совет может передать это представление правительству, против которого оно сделано, и предложить ему сделать по этому вопросу такое заявление, которое оно сочтет уместным.

Представление
о соблюдении
конвенции

Статья 25

Если в приемлемый срок не будет получено никакого заявления от данного правительства или если Административный совет не сочтет полученный ответ удовлетворительным, то он имеет право опубликовать полученное представление и ответ правительства, если таковой получен.

Опубликование
подобных
представлений

*Статья 26***Жалобы
относительно
несоблюдения
конвенции**

1. Любой член Организации имеет право подавать жалобу в Международное бюро труда на любого другого члена Организации, который, по его мнению, не обеспечил эффективного соблюдения конвенции, ратифицированной ими обоими в соответствии с предыдущими статьями.

2. Административный совет, если он считает это целесообразным, может до передачи такой жалобы в предусмотренном ниже порядке в комиссию, учрежденную для ее расследования, связаться с данным правительством, как это определено в статье 24.

3. Если Административный совет не считает необходимым сообщить жалобу данному правительству или если после сообщения жалобы он не получил удовлетворяющего его ответа в приемлемый срок, Административный совет может назначить комиссию для расследования жалобы и для представления доклада по этому вопросу.

4. Административный совет может принять такую же процедуру либо по своей собственной инициативе, либо по жалобе какого-либо делегата Конференции.

5. Если в Административном совете рассматриваются вопросы, возникшие в связи со статьями 25 и 26, заинтересованное правительство может, если оно не представлено в Административном совете, послать представителя для участия в обсуждении вопроса. Дата обсуждения вопроса должна быть в надлежащее время сообщена данному правительству.

*Статья 27***Предоставление
сведений
комиссии по
расследованию**

В случае передачи жалобы в вышеупомянутую комиссию по расследованию на основании статьи 26 каждый из членов Организации, независимо от того, касается ли его непосредственно эта жалоба или нет, обязуется предоставить в распоряжение данной комиссии все имеющиеся у него сведения, относящиеся к вопросу, затронутому в жалобе.

*Статья 28***Доклад
комиссии по
расследованию**

После всестороннего разбора жалобы комиссия по расследованию составляет доклад, содержащий ее выводы по всем фактическим данным, позволяющим установить суть этого спора, а также ее рекомендации относительно тех мер, которые следовало бы предпринять для удовлетворения жалобы, и относительно сроков их осуществления.

*Статья 29***Действия
по докладу
комиссии по
расследованию**

1. Генеральный директор Международного бюро труда направляет доклад комиссии по расследованию Административному совету и каждому из правительств, затронутых в споре, и обеспечивает опубликование этого доклада.

2. Каждое из этих правительств в трехмесячный срок сообщает Генеральному директору Международного бюро труда, принимает ли оно рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии, а если не принимает, то желает ли оно передать спор в Международный суд.

Статья 30

Если какой-нибудь из членов Организации не предпримет действий, требуемых пунктами 5 b), 6 b) или 7 b) i) статьи 19 в отношении какой-либо конвенции или рекомендации, то любой член Организации имеет право передать этот вопрос Административному совету. Если Административный совет найдет, что требуемые меры действительно не принимаются, он представляет об этом доклад Конференции.

Нарушение
обязательства о
предоставлении
конвенций и
рекомендаций
компетентным
властям

Статья 31

Решение Международного суда в отношении жалобы или вопроса, переданного ему на основе статьи 29, является окончательным.

Решения
Международного
суда

Статья 32

Международный суд может утвердить, изменить или отменить любые заключения или рекомендации комиссии по расследованию жалобы.

Статья 33

Если какой-либо член Организации не выполнит в установленный срок рекомендации, которые могут содержаться в докладе вышеупомянутой комиссии или в решении Международного суда, то Административный совет может рекомендовать Конференции такие действия, какие он сочтет целесообразными для обеспечения выполнения этих рекомендаций.

Невыполнение
рекомендаций
комиссии по
расследованию
или Междуна-
родного суда

Статья 34

Правительство, не выполнявшее своих обязательств, может во всякое время сообщить Административному совету, что оно предприняло необходимые меры для того, чтобы осуществить рекомендации комиссии по расследованию, или меры, предложенные в решении Международного суда, и может просить Административный совет создать комиссию для проверки своего сообщения. В этом случае применяются положения статей 27, 28, 29, 31 и 32, и если доклад комиссии по расследованию или решение Международного суда благоприятны для не выполнявшего своих обязательств правительства, то Административный совет немедленно рекомендует, чтобы меры, принятые на основании статьи 33, были отменены.

Выполнение
рекомендаций
комиссии по
расследованию
или Междуна-
родного суда

ГЛАВА III – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

*Статья 35***Применение
конвенций к
территориям
вне метрополии**

1. Члены Организации обязуются применять конвенции, ратифицированные ими согласно положениям настоящего Устава, к территориям, находящимся вне метрополии, за международные отношения которых они ответственны, включая все подопечные территории, за управление которых они ответственны, за исключением тех случаев, когда вопросы, затронутые в конвенции, находятся в пределах компетенции самих властей территории, или когда конвенция неприменима вследствие особых местных условий, или когда она должна подвергнуться изменениям, необходимым для приспособления ее к местным условиям.

2. Каждый член Организации, ратифицирующий конвенцию, в возможно короткий срок после ее ратификации направляет Генеральному директору Международного бюро труда заявление относительно того, в какой мере он обязуется обеспечить применение положений данной конвенции к территориям, не подпадающим под действие пунктов 4 и 5 настоящей статьи, и содержащее все сведения, требуемые указанной конвенцией.

3. Каждый член, направивший заявление на основании предыдущего пункта, может время от времени, в соответствии с положениями конвенции, посылать новое заявление, изменяющее условия любого предыдущего заявления и содержащее сведения о текущем положении в отношении вышеупомянутых территорий.

4. Когда вопросы, затрагиваемые конвенцией, находятся в компетенции самих властей территории вне метрополии, член Организации, ответственный за международные отношения этой территории, направляет конвенцию в возможно короткий срок правительству этой территории с целью издания закона или принятия других мер со стороны этого правительства. После этого член Организации, по соглашению с правительством этой территории, может направить Генеральному директору Международного бюро труда заявление о принятии обязательств по конвенции от имени такой территории.

5. Заявление о принятии обязательств по какой-либо конвенции может быть направлено Генеральному директору Международного бюро труда:

- a) двумя или более членами Организации в отношении территории, которая находится под их совместным управлением; или
- b) любой международной властью, ответственной за управление какой-либо территорией на основе положений Устава Организации Объединенных Наций или любого другого действующего в отношении такой территории положения.

6. Принятие обязательств по какой-либо конвенции на основе пунктов 4 и 5 влечет за собой принятие от имени заинтересованной

территории обязательств, предусмотренных условиями конвенции, и обязательств, вытекающих из Устава Организации и относящихся к ратифицированным конвенциям. Всякое заявление о принятии обязательств может содержать оговорки об изменениях положений конвенции, необходимых для применения ее к местным условиям.

7. Каждый член Организации или международная власть, которые послали заявление на основе пунктов 4 и 5 настоящей статьи, могут время от времени, в соответствии с условиями данной конвенции, направить новое заявление, меняющее условия любого предыдущего заявления или денонсирующее от имени заинтересованной территории обязательства, связанные с этой конвенцией.

8. Если обязательства конвенции не приняты от имени территории, упомянутой в пунктах 4 и 5 настоящей статьи, то заинтересованный член или члены Организации или международная власть сообщают Генеральному директору Международного бюро труда о состоянии законодательства и существующей практике на этой территории в отношении вопросов, затронутых в конвенции. Это сообщение показывает, в какой степени реализуются или предлагается реализовать положения конвенции за счет законодательства, административных мероприятий, коллективных договоров или каким-либо другим путем, и, кроме того, указывает препятствия, которые мешают принятию такой конвенции или задерживают его.

Статья 36

Поправки
к Уставу

Поправки к настоящему Уставу, принятые Конференцией большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, вступают в силу после их ратификации или принятия двумя третями членов Организации, в том числе пятью из десяти стран, представленных в Административном совете в качестве стран, наиболее важных в промышленном отношении, в соответствии с положением пункта 3 статьи 7 настоящего Устава.

Статья 37

Толкование
Устава и
конвенций

1. Всякий вопрос или спор, касающийся толкования настоящего Устава или конвенций, заключенных впоследствии членами в соответствии с положениями настоящего Устава, передается на разрешение Международного суда.

2. Независимо от положения пункта 1 настоящей статьи Административный совет может сформулировать и представить на одобрение Конференции правила, предусматривающие создание трибунала для быстрого разрешения любого спора или вопроса, касающегося толкования конвенции, который может быть передан трибуналу либо Административным советом, либо в соответствии с положениями данной конвенции. Всякое решение или консультативное заключение Международного суда является обязательным для трибунала, созданного в соответствии с настоящим пунктом. Всякое решение,

вынесенное этим трибуналом, сообщается членам Организации, и всякие замечания, которые могут быть сделаны членами по этому поводу, представляются Конференции.

Статья 38

Региональные
Конференции

1. Международная организация труда может созывать такие региональные конференции и создавать такие региональные учреждения, которые она сочтет полезными для содействия осуществлению целей и задач Организации.

2. Полномочия, функции и процедура региональных конференций определяются правилами, которые вырабатываются Административным советом и представляются на утверждение Генеральной конференции.

ГЛАВА IV – РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Юридическое
положение
МОТ

Международная организация труда имеет все права юридического лица, в частности:

- a) право заключать договоры;
- b) право приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им;
- c) право возбуждать судебные дела.

Статья 40

Привилегии
и иммунитет

1. Международная организация труда пользуется на территории каждого из своих членов привилегиями и иммунитетами, необходимыми для осуществления ее целей.

2. Делегаты Конференции, члены Административного совета, Генеральный директор и сотрудники МБТ также пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимого выполнения их функций, связанных с Организацией.

3. Эти привилегии и иммунитеты определяются в отдельном соглашении, которое подготавливается Организацией для принятия государствами-членами.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация о целях и задачах Международной организации труда

Генеральная конференция Международной организации труда, собравшаяся на свою 26-ю сессию в Филадельфии, принимает сего мая 10 дня 1944 года настоящую Декларацию о целях и задачах Международной организации труда и принципах, которыми должна вдохновляться политика ее членов.

I

Конференция вновь подтверждает основные принципы, на которых основывается Организация, и в частности следующие:

- a) труд не является товаром;
- b) свобода слова и свобода объединения являются необходимым условием постоянного прогресса;
- c) нищета в любом месте является угрозой для общего благосостояния;
- d) борьба с нуждой должна вестись с неослабевающей энергией в каждом государстве и постоянными и согласованными усилиями в международном масштабе, в которых представители работников и работодателей, пользующиеся равными правами с представителями правительств, объединяются с ними для свободного обсуждения и принятия демократических решений в целях содействия общему благосостоянию.

II

Считая, что практика полностью подтвердила справедливость положения Устава Международной организации труда о том, что прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости, Конференция заявляет, что:

- a) все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право на осуществление своего материального благосостояния и духовного развития в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей;
- b) достижение условий, при которых это будет возможно, должно являться главной целью национальной и международной политики;
- c) любая национальная и международная политика и меры, в особенности экономического и финансового характера, должны рассматриваться в этом свете и приниматься только в той степени, в какой они содействуют, а не мешают достижению этой основной задачи;
- d) Международная организация труда обязана изучать и рассматривать все экономические и финансовые программы и меры международного масштаба в свете этой основной задачи;
- e) при осуществлении порученных ей задач Международная организация труда, рассмотрев все соответствующие экономические и финансовые факторы, может включать в свои решения и рекомендации любые положения, которые она считает целесообразными.

III

Конференция признает торжественное обязательство Международной организации труда способствовать принятию странами мира программ, имеющих целью:

- a) полную занятость и повышение жизненного уровня;
- b) занятость работников на таких работах, где они могут получить удовлетворение, проявляя в полной мере свое мастерство и навыки, и внести наибольший вклад в общее благосостояние;

- c)* обеспечение, в качестве средства достижения этой цели и при соответствующих гарантиях для всех заинтересованных, возможностей обучения и передвижения работников, включая миграцию в целях устройства на работу и поселения;
- d)* предоставление возможностей для всех участвовать в справедливом распределении плодов прогресса в области оплаты труда, рабочего времени и прочих условий труда, а также прожиточного минимума заработной платы для всех, кто трудится и нуждается в такой защите;
- e)* действительное признание права на коллективные переговоры, совместные действия администрации и работников в деле постоянного улучшения организации производства и сотрудничество работников и работодателей в подготовке и применении мер социального и экономического порядка;
- f)* расширение системы социального обеспечения, с тем чтобы обеспечить основной доход для всех, нуждающихся в такой защите, и полное медицинское обслуживание;
- g)* необходимую защиту жизни и здоровья работников всех профессий;
- h)* защиту благосостояния детей и матерей;
- i)* обеспечение необходимого питания, жилищ и возможностей для отдыха и культуры;
- j)* обеспечение равных возможностей в области общего и профессионального образования.

IV

Будучи уверена, что более полное и широкое использование мировых производственных ресурсов, необходимое для достижения задач, изложенных в настоящей Декларации, может быть обеспечено путем эффективных действий в международном и национальном масштабе, включая меры по расширению производства и потребления, устранению серьезных колебаний в экономике, содействию экономическому и социальному прогрессу менее развитых районов мира, обеспечению большей стабильности в мировых ценах на сырьевые товары и достижению большего и устойчивого объема международной торговли, Конференция обещает полное сотрудничество со стороны Международной организации труда с такими международными органами, на которые может быть возложена частичная ответственность за осуществление этой великой задачи и за содействие здравоохранению, образованию и благосостоянию всех народов.

V

Конференция заявляет, что принципы, изложенные в настоящей Декларации, полностью применимы ко всем народам и что в то время как метод их применения должен быть определен с надлежащим учетом стадии социального и экономического развития, достигнутой каждым народом, прогрессивное применение их к еще зависимым народам, а также к народам, которые уже достигли самоуправления, является задачей всего цивилизованного мира.

**РЕГЛАМЕНТ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ТРУДА**

ОГЛАВЛЕНИЕ

Часть I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статьи	Стр.
1. Состав Конференции.....	29
2. Право доступа на заседания Конференции	29
3. Должностные лица Конференции	31
4. Распорядительный комитет	31
5. Комитет по проверке полномочий	31
6. Редакционный комитет Конференции	32
7. Комитет по применению конвенций и рекомендаций	32
7bis Финансовый комитет правительственных представителей	33
8. Другие комитеты	33
9. Внесение изменений в членский состав комитетов.....	34
10. Общие положения о комитетах	34
11. Процедура рассмотрения проектов конвенций, рекомендаций и поправок к Уставу	34
11bis Процедура рассмотрения программы и бюджета	35
11ter Процедура рассмотрения вопросов, включенных в повестку дня для общей дискуссии	35
12. Доклады председателя Административного совета и Генерального директора	35
13. Функции председателя	36
14. Право слова	36
15. Предложения, резолюции, поправки	38
16. Прекращение прений	39
17. Резолюции по вопросам, не включенным в повестку дня	40
17bis Предварительные консультации по вопросам, касающимся новых мероприятий, непосредственно интересующих Организацию Объединенных Наций или другие специализированные учреждения	42
17ter Сроки представления предложений о новых мероприятиях	43
18. Предложения, связанные с денежными расходами	43
19. Голосование	44
20. Кворум	45
21. Большинство	46
22. Секретариат Конференции	46
23. Стенографические отчеты	47
24. Языки.....	47

Часть II

ПОЛОЖЕНИЯ ПО ОСОБЫМ ВОПРОСАМ

РАЗДЕЛ А. ПОРЯДОК РАБОТЫ ПРИ ОТКРЫТИИ КАЖДОЙ СЕССИИ

Статьи	Стр.
25.	48
РАЗДЕЛ В. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ	
26. Проверка полномочий.....	49
26bis Протесты.....	49
26ter Жалобы.....	51
26quater Контроль.....	52
РАЗДЕЛ С. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ	
27.	52
28.	53
РАЗДЕЛ D. ПРИОСТАНОВКА ПРАВА ГОЛОСА ДЛЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, ИМЕЮЩИХ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ В УПЛАТЕ ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ	
29. Напоминание государству-члену о задолженности.....	53
30. Сообщение Конференции и Административному совету о задолженности государства-члена.....	54
31. Процедура, применяемая в случае предложения о разрешении члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании.....	54
32. Срок действия решения о разрешении государству-члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании.....	55
33. Окончание приостановки права голоса.....	55
РАЗДЕЛ E. ПРОЦЕДУРА В ОТНОШЕНИИ КОНВЕНЦИЙ И РЕКОМЕНДАЦИЙ	
34. Общие положения.....	56
35. Порядок голосования по включению вопросов в повестку дня.....	57
36. Подготовительные конференции.....	58
37. Возражения по поводу повестки дня.....	58
38. Подготовительные стадии процедуры однократного обсуждения.....	58
39. Подготовительные стадии процедуры двукратного обсуждения.....	59
39bis Консультации с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями.....	61
40. Процедура рассмотрения текстов.....	61
41. Процедура, применяемая в случае, если конвенция не получает большинства в две три голосов.....	62
42. Официальные переводы.....	63
43. Процедура включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре конвенции.....	63
44. Процедура пересмотра конвенции.....	64
45. Процедура пересмотра рекомендации.....	65

45bis	Процедура, применяемая в случае отмены или изъятия конвенций или рекомендаций	67
	РАЗДЕЛ F. ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В УСТАВ ОРГАНИЗАЦИИ	
46.	Включение в повестку дня предложений о внесении поправок в Устав	68
47.	Процедура рассмотрения Конференцией предложений о внесении поправок в Устав	68
	РАЗДЕЛ G. ВЫБОРЫ В АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СОВЕТ	
48.	Периодичность выборов	69
49.	Правительственная избирательная коллегия	70
50.	Избирательные коллегии работодателей и работников	70
51.	Повестка о выборах	70
52.	Процедура голосования	70
53.	[Исключена]	
54.	Вакансии	71
	РАЗДЕЛ H. КОМИТЕТЫ КОНФЕРЕНЦИИ	
55.	Сфера применения	72
56.	Состав комитетов и право участия в их работе	73
57.	Должностные лица комитетов	74
58.	Языки в комитетах	75
59.	Редакционные комиссии комитетов; подкомитеты	75
60.	Заседания	76
61.	Функции председателя комитета	76
62.	Право слова	77
63.	Предложения, резолюции, поправки	77
64.	Прекращение прений	78
65.	Голосование	79
66.	Кворум	80
67.	Поправки к тексту, представленному редакционной комиссией комитета	80
68.	Секретариат	81
69.	[Исключена]	
	РАЗДЕЛ I. ГРУППЫ КОНФЕРЕНЦИИ	
70.	Автономия групп	81
71.	Должностные лица групп	81
72.	Официальные заседания	81
73.	Процедура голосования при выборах	82
74.	Неофициальные заседания	82
75.	[Исключена]	
	РАЗДЕЛ J. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПОЛОЖЕНИЙ РЕГЛАМЕНТА	
76.	83
	ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ МОРСКИХ СЕССИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ТРУДА	

Текст* Регламента¹

ЧАСТЬ I

Общие положения

СТАТЬЯ I

Состав Конференции

1. Конференция состоит из делегатов, должным образом назначенных членами Международной организации труда.

2. Каждого делегата могут сопровождать советники числом не более двух по каждому отдельному вопросу, включенному в повестку дня сессии. Устав 3, 2-7

3. 1) В соответствии со статьей 3 Устава Организации каждый делегат может, посредством письменного сообщения на имя председателя, назначить одного из своих советников своим заместителем.

2) Такое сообщение должно быть направлено председателю до начала заседания, если только обсуждение нового вопроса не начнется уже в ходе заседания.

3) В этом сообщении должно быть указано, на какое заседание или на какие заседания назначается заместитель.

4) Заместители принимают участие в обсуждении и в голосовании на равных правах с делегатами.

СТАТЬЯ 2

Право доступа на заседания Конференции

1. Заседания Конференции являются открытыми, за исключением тех, в отношении которых будет определенно принято иное решение.

2. Места для делегатов и советников в зале заседаний Конференции распределяются Генеральным секретарем.

3. Помимо делегатов и советников, доступ в зал заседаний Конференции разрешается только следующим лицам:

* Прим. ред.: Принят 21 ноября 1919 г. на первой сессии Конференции. Пересмотрен и кодифицирован на 27-й сессии. Настоящий текст содержит все поправки, принятые до 101-й (2012 г.) сессии включительно. Цифры на полях относятся к соответствующим положениям Устава Международной организации труда. *Статьи* помечены жирным шрифтом, *пункты* – обычным шрифтом.

¹ МОТ привержена принципам содействия гендерному равенству. Поправки на этот счет были приняты 97-й сессией Международной конференцией труда (Женева, 2008 г.).

- a)* министрам и статс-секретарям, в компетенцию которых входят вопросы, рассматриваемые Конференцией, и которые не являются делегатами или советниками;
- b)* представителям официальных международных организаций, которые были приглашены Конференцией или Административным советом прислать своих представителей на Конференцию;
- c)* членам Административного совета, не состоящим делегатами или советниками;
- d)* представителям штата или провинции, являющихся составной частью федеративного государства, которые были назначены правительством какого-либо члена Организации для сопровождения делегации;
- e)* лицам, назначенным в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию;
- f)* Генеральному директору Международного бюро труда и сотрудникам МБТ, назначенным в состав секретариата Конференции;
- g)* секретарям или переводчикам делегаций – по одному секретарю или переводчику на делегацию;
- h)* секретарям группы работодателей и группы работников;
- i)* лицам, назначенным членами Организации для того, чтобы занять в случае необходимости места советников, которые окажутся вакантными в их делегациях;
- j)* представителям международных неправительственных организаций, с которыми было решено установить консультативные отношения и с которыми была достигнута постоянно действующая договоренность об обеспечении такого представительства, и представителям других международных неправительственных организаций, которым Административный совет предложил направить своих представителей на Конференцию;
- k)* представителям освободительных движений, признанных Организацией африканского единства или Лигой арабских государств, которые были приглашены Конференцией или Административным советом быть представленными на Конференции.

4. Просьбы от международных неправительственных организаций о приглашении представителей на Конференцию должны направляться Генеральному директору Международного бюро труда в письменном виде и поступать на его рассмотрение не позднее чем за один месяц до открытия сессии Конференции. Такие просьбы направляются Административному совету для принятия решения в соответствии с критериями, установленными Административным советом.

5. На открытых заседаниях генеральным секретарем Конференции отводятся места для лиц, которым специально разрешен доступ, и для прессы.

СТАТЬЯ 3

Должностные лица Конференции

1. Конференция избирает должностных лиц в составе председателя и трех заместителей председателя различных национальностей. Устав 17, 1

2. Группа правительственных делегатов, группа делегатов от работодателей и группа делегатов от работников выдвигают каждая одного из своих членов с целью избрания его Конференцией на пост заместителя председателя.

СТАТЬЯ 4

Распорядительный комитет

1. Конференция назначает Распорядительный комитет, состоящий из 28 членов, избранных правительственной группой, 14 членов, избранных группой работодателей, и 14 членов, избранных группой работников. В каждой из этих трех категорий не может быть более одного члена от какого-либо государства.

2. В обязанности Распорядительного комитета входит определение программы работы Конференции, назначение времени проведения пленарных заседаний и установление их повестки дня, принятие решений от имени Конференции по вопросам рутинного характера, не вызывающим разногласий, а также представление докладов Конференции по любым другим вопросам, требующим решения для успешного хода работы в соответствии с Регламентом Конференции. В зависимости от обстоятельств, Комитет может делегировать своим должностным лицам любую из этих функций.

СТАТЬЯ 5

Комитет по проверке полномочий

1. Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе одного правительственного делегата, одного делегата работодателей и одного делегата работников.

2. Комитет по проверке полномочий в соответствии с положениями Раздела В Части II рассматривает:

- a) полномочия, а также любые протесты, касающиеся полномочий делегатов и их советников или факта непредставления полномочий того или иного делегата работодателей или работников;
- b) любую жалобу о несоблюдении положений пункта 2 а) статьи 13 Устава;
- c) любую жалобу, касающуюся действия или бездействия правительства, помешавших аккредитованному делегату или советнику

- присутствовать на Конференции, в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 3 Устава;
- d) вопросы, касающиеся осуществления контроля за развитием любой ситуации в связи с соблюдением положений статьи 3 или пункта 2 а) статьи 13 Устава, относительно которых Конференция запросила отчет.

СТАТЬЯ 6

Редакционный комитет Конференции

1. Конференция образует, на основе предложений Распорядительного комитета, Редакционный комитет Конференции, состоящий по меньшей мере из трех лиц, которые могут не быть делегатами или советниками на Конференции.

2. Редакционная комиссия комитета, создаваемая каждым комитетом в соответствии с пунктом 1 статьи 59 настоящего Регламента, входит в состав Редакционного комитета Конференции каждый раз, когда данный комитет представляет Конференции текст проекта конвенции или рекомендации.

3. Редакционный комитет Конференции выполняет функции, порученные ему в соответствии с процедурными правилами данного Регламента, касающимися конвенций и рекомендаций (Раздел E), и с правилами, касающимися процедуры внесения поправок в Устав Организации (Раздел F); ему вообще поручается придавать решениям, принятым Конференцией, форму конвенций и рекомендаций и обеспечивать согласование французских и английских текстов всех официальных актов, представляемых Конференции для одобрения.

СТАТЬЯ 7

Комитет по применению конвенций и рекомендаций

1. Конференция создает при первой возможности комитет, которому поручается рассматривать:

- a) меры, принятые членами по проведению в жизнь положений конвенций, участниками которых они являются, а также представленные членами сведения относительно результатов инспекции;
- b) информацию и доклады относительно конвенций и рекомендаций, направляемые членами в соответствии со статьей 19 Устава, за исключением запрашиваемой в силу пункта 5 е) этой статьи информации, которая должна рассматриваться с применением иной процедуры, характер которой определяется Административным советом;
- c) меры, принятые членами в соответствии со статьей 35 Устава.

2. Комитет представляет Конференции доклад.

СТАТЬЯ 7bis

Финансовый комитет правительственных представителей

1. Конференция создает при первой возможности Финансовый комитет, в состав которого входит по одному правительственному делегату от каждого представленного на Конференции члена Организации.

2. Финансовый комитет рассматривает:

- a) меры по утверждению бюджета Международной организации труда, а также по распределению и получению взносов, и в частности:
 - i) бюджетные сметы;
 - ii) меры по распределению расходов между членами Организации;
- b) финансовую отчетность Организации в окончательном виде и отчет финансового ревизора;
- c) просьбы или предложения о предоставлении Конференцией разрешения какому-либо члену, имеющему задолженность в уплате членских взносов, участвовать в голосовании в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Устава;
- d) любые другие переданные ему Конференцией вопросы.

3. Комитет назначает председателя и одного заместителя председателя.

4. Генеральный директор в сопровождении трехсторонней делегации Административного совета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета.

5. Решения Комитета принимаются большинством в две трети голосов, поданных присутствующими на заседании членами Комитета.

6. Комитет представляет Конференции один или несколько докладов.

СТАТЬЯ 8

Другие комитеты

Конференция может создать комитет для рассмотрения любого вопроса и для представления по нему доклада. Устав 17, 1

СТАТЬЯ 9

Внесение изменений в членский состав комитетов

Следующие правила применяются ко всем учрежденным Конференцией комитетам, за исключением Распорядительного комитета, Комитета по проверке полномочий, Финансового комитета представительных представителей и Редакционного комитета:

- a) после учреждения различных комитетов и утверждения Конференцией их первоначального членского состава, последующие изменения в членском составе таких комитетов определяются группами;
- b) любой делегат, кандидатура которого не была предложена его группой для участия в работе какого-либо комитета, может довести это до сведения Распорядительного комитета. Последний имеет право предоставить ему место в одном или нескольких комитетах, увеличив соответственно число членов этого комитета или комитетов. Любая такая просьба направляется председателю Распорядительного комитета;
- c) в соответствии со статьей 18 Устава Организации Конференция может включить в состав любого комитета, создаваемого в соответствии с настоящими правилами, технических экспертов с правом участия в прениях, но без права голосовать.

СТАТЬЯ 10

Общие положения о комитетах

Работа комитетов Конференции, за исключением Комитета по проверке полномочий и Редакционного комитета, ведется в соответствии с правилами внутреннего распорядка комитетов Конференции, установленными в Разделе H Части II.

СТАТЬЯ 11

Процедура принятия, отмены или изъятия конвенций и рекомендаций и рассмотрения поправок к Уставу*

1. Процедура рассмотрения проектов конвенций и рекомендаций, равно как и процедура, используемая для отмены действующей конвенции или изъятия конвенции, не вступившей в силу, или рекомендации, определяется содержащимися в Разделе E Части II правилами, касающимися процедуры в отношении конвенций и рекомендаций.

* Прим. ред.: Применима только со вступлением в силу Акта 1997 года о поправке в Устав Международной организации труда.

2. Процедура рассмотрения проектов поправок к Уставу Организации определяется содержащимися в Разделе F Части II правилами об изменении Устава Организации.

СТАТЬЯ 11bis

Процедура рассмотрения программы и бюджета

1. На своей сессии, предшествующей началу каждого двухлетнего финансового периода, Конференция, без ущерба для положений статьи 13 Устава МОТ и положений Финансового регламента относительно утверждения бюджета и распределения расходов между членами Организации, рассматривает программу и бюджет на этот последующий финансовый период до утверждения бюджета Финансовым комитетом правительственных представителей и принятия его Конференцией.

2. В этих целях Конференция может в случае необходимости назначить трехсторонний комитет, уполномоченный представить ей доклад.

СТАТЬЯ 11ter

Процедура рассмотрения вопросов, включенных в повестку дня в целях общего обсуждения

1. При включении в повестку дня вопроса в целях общего обсуждения Международное бюро труда рассылает доклад по этому вопросу правительствам с таким расчетом, чтобы он был ими получен по крайней мере за два месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.

2. Конференция передает подлежащий обсуждению вопрос одному из комитетов с целью подготовки доклада.

СТАТЬЯ 12

Доклады председателя Административного совета и Генерального директора

1. В ходе сессии, в сроки, определяемые Распорядительным комитетом, Конференция обсуждает доклад председателя Административного совета о его работе и доклад Генерального директора Международного бюро труда по вопросам, которые определены в пункте 2 ниже.

2. На каждой сессии Конференции в первый год двухлетнего финансового периода Генеральный директор представляет доклад о ходе выполнения программы и о деятельности Организации в течение предшествующего финансового периода, а также предложения относительно перспективного планирования и информацию о мерах,

принятых Административным советом и Генеральным директором с целью выполнения решений, принятых Конференцией на ее предыдущих сессиях, и о достигнутых результатах. На каждой сессии, предшествующей началу финансового периода, упомянутый доклад посвящается какой-либо актуальной теме социальной политики по усмотрению Генерального директора, при этом Конференция сохраняет за собой право требовать от Генерального директора представления ей доклада на ежегодной основе по другим вопросам.

3. От каждого члена Организации в прениях может принять участие один представитель правительства, один делегат от работодателей и один делегат от работников, имея в виду, что помимо представителя правительства может выступить посещающий Конференцию министр. Ни один из ораторов не может выступать в прениях более одного раза.

СТАТЬЯ 13

Функции председателя

1. Председатель открывает и закрывает заседание. Прежде чем перейти к обсуждению повестки дня, он доводит до сведения Конференции все касающиеся ее сообщения.

2. Он руководит прениями, следит за порядком, обеспечивает соблюдение Регламента путем таких мер, которые требуются обстоятельствами, предоставляет слово, лишает слова, ставит предложения на голосование и объявляет результаты голосования.

3. Председатель не может участвовать ни в прениях, ни в голосовании. Если председатель сам является делегатом, он может назначить заместителя делегата на условиях, предусмотренных в пункте 3 статьи 1.

4. Заместители председателя председательствуют по очереди на заседаниях или на частях заседаний в случае отсутствия председателя.

5. При исполнении функций председателя заместители председателя имеют те же права и обязанности, что и председатель.

СТАТЬЯ 14

Право слова

1. Ни один делегат на Конференции не может выступать, не попросив разрешения у председателя и не получив его.

2. Слово для выступления предоставляется в порядке поступления просьб.

3. Ни один делегат не может выступать более одного раза по одному и тому же предложению, резолюции или поправке без специального разрешения Конференции; автор предложения, резолюции

или поправки имеет, однако, право выступить дважды, если только не было принято предложение о прекращении прений в соответствии со статьей 16.

4. Председатель может лишить оратора слова, если тот отклоняется от обсуждаемого вопроса.

5. Любой делегат в любой момент может поднять вопрос по порядку ведения заседания. По такому вопросу председатель немедленно объявляет свое решение.

6. Продолжительность выступления делегата, посещающего Конференцию министра, наблюдателя или представителя международной организации без согласия Конференции не может превышать десяти минут, не считая времени, необходимого для перевода, а продолжительность выступлений по докладам председателя Административного совета и Генерального директора, представленным в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 статьи 12, не может превышать пяти минут, не считая времени, необходимого для перевода. Прежде чем приступить к обсуждению какого-либо вопроса, председатель, после консультаций с заместителями председателя, может представить Конференции для принятия решения без обсуждения предложение о сокращении продолжительности выступлений по этому вопросу.

7. Не разрешается прерывать ораторов и громко разговаривать.

8. Министры и статс-секретари, в компетенцию которых входят обсуждаемые Конференцией вопросы и которые не являются делегатами или советниками, члены Административного совета, не являющиеся делегатами или советниками, Генеральный директор Международного бюро труда или его представитель могут выступать по приглашению председателя.

9. Представители официальных международных организаций, которым было предложено быть представленными на Конференции, могут участвовать в прениях без права голосовать.

10. Председатель может, по соглашению с заместителями председателя, разрешить представителям международных неправительственных организаций, с которыми Международная организация труда установила консультативные отношения и в отношении которых была достигнута постоянно действующая договоренность о представительстве на Конференции, а также представителям других международных неправительственных организаций, которые были приглашены прислать представителей на Конференцию, выступить с устными или письменными заявлениями для информации Конференции по рассматриваемым ею вопросам, за исключением вопросов административного и бюджетного характера. Если между председателем и заместителями председателя не достигнуто соглашения, вопрос ставится на голосование для разрешения его на заседании Конференции без обсуждения.

11. Лица, назначенные в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию, могут с разрешения председателя выступать в общей дискуссии.

12. Представители освободительных движений, которые были приглашены присутствовать на Конференции, могут с разрешения председателя выступать на Конференции при обсуждении докладов Административного совета и Генерального директора.

СТАТЬЯ 15

Предложения, резолюции, поправки

1. Ни одно предложение, резолюция или поправка не ставятся на обсуждение, если они не были поддержаны.

2. 1) Предложения по процедурным вопросам могут быть представлены устно и без предварительного уведомления. Они могут быть представлены в любое время, но не после того, как председатель Конференции предоставил оратору слово для выступления и когда оратор еще не закончил свое выступление.

2) Предложения по процедурным вопросам могут быть следующего характера:

- a) предложение отослать вопрос на пересмотр;
- b) предложение отложить рассмотрение вопроса;
- c) предложение закрыть заседание;
- d) предложение отложить прения по какому-либо конкретному вопросу;
- e) предложение перейти к обсуждению следующего вопроса повестки дня заседания;
- f) предложение запросить мнение председателя, генерального секретаря или юрисконсульта Конференции;
- g) предложение прекратить прения.

3. Все резолюции и поправки, за исключением предложений по процедурным вопросам, должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке.

4. 1) Ни одна резолюция, относящаяся к какому-либо вопросу повестки дня, за исключением предложений по процедурным вопросам, не может быть внесена на каком-либо заседании Конференции, если текст ее не был представлен секретариату Конференции по крайней мере за два дня до этого.

2) Секретариат переводит и распространяет резолюцию не позднее следующего дня с момента ее представления.

5. Внесение резолюций по вопросам, не включенным в повестку дня Конференции, регулируется, кроме соответствующих положений настоящей статьи, установленными в статье 17 специальными правилами.

6. Поправки к резолюциям могут быть внесены без предварительного уведомления, если текст поправки вручается секретариату Конференции в письменном виде до того, как она поставлена на обсуждение.

7. 1) Поправки ставятся на голосование до самой резолюции, к которой они относятся.

2) Если к какому-либо предложению или резолюции относятся несколько поправок, председатель определяет порядок их обсуждения и голосования, при условии соблюдения следующих положений:

- a) все предложения, резолюции и поправки ставятся на голосование;
- b) поправки могут быть поставлены на голосование либо отдельно, либо как поправки к поправкам, по усмотрению председателя; но если поправки ставятся на голосование как поправки к другим поправкам, то предложение или резолюция будут считаться измененными только после того, как поправка, собравшая наибольшее количество голосов, будет поставлена на голосование отдельно и принята;
- c) если в результате голосования в какое-либо предложение или резолюцию внесены поправки, то это измененное предложение или резолюция представляется Конференции для окончательного голосования.

8. 1) Любая поправка может быть снята автором при условии, что никакая поправка к ней не обсуждается или не была принята.

2) Любая снятая таким образом поправка может быть вновь внесена без предварительного уведомления любым другим членом Конференции.

9. Любой член может в любой момент обратить внимание на нарушение Регламента, и в этом случае председатель немедленно объявляет свое решение.

СТАТЬЯ 16

Прекращение прений

1. Любой делегат может предложить прекратить прения по какой-либо резолюции или поправке, или по основному вопросу.

2. Председатель принимает к рассмотрению это предложение, если оно поддержано по меньшей мере 30-ю делегатами. Однако до того, как поставить его на голосование, он зачитывает список делегатов, которые просили слово до внесения предложения о прекращении прений.

3. Если кто-либо просит слово для выступления против прекращения прений, оно должно быть предоставлено, при условии, однако, что ни один оратор не будет говорить более пяти минут.

4. Председатель, по просьбе любой группы, выраженной через ее председателя, дает возможность назначенному ею оратору выступить по обсуждаемому вопросу независимо от того, выступал ли ранее какой-либо оратор от этой группы.

5. За исключением случаев, предусмотренных в предыдущих пунктах, ни один оратор не может выступать после того, как было принято решение о прекращении прений.

СТАТЬЯ 17

Резолюции по вопросам, не включенным в повестку дня

1. 1) При условии соблюдения положений пункта 2, ни одна резолюция по вопросу, не относящемуся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, не может быть внесена на обсуждение на сессии Конференции, предшествующей началу двухлетнего финансового периода. Такие резолюции могут быть внесены на обсуждение на других сессиях Конференции при условии, что текст резолюции был представлен делегатом Конференции Генеральному директору Международного бюро труда по крайней мере за 15 дней до открытия сессии Конференции.

2) Тексты всех резолюций предоставляются в распоряжение делегатов в Международном бюро труда не позже, чем через 48 часов после истечения срока, упомянутого в предыдущем подпункте; вместе с тем, Генеральный директор может решить задержать распространение текста какой-либо определенной резолюции до проведения консультаций с должностными лицами Административного совета.

3) Когда распространение определенной резолюции задерживается до проведения консультаций с должностными лицами Административного совета, такая резолюция предоставляется в распоряжение делегатов не позже, чем в день, назначенный для открытия сессии Конференции, если должностные лица Административного совета единогласно не примут иного решения.

2. Председатель, с одобрения трех заместителей председателя, может разрешить внести резолюцию по вопросу, не относящемуся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, даже если она не подлежит принятию к обсуждению в соответствии с пунктом 1 1), если она относится к срочным или чисто формальным вопросам. Если такое разрешение дано, то прежде чем представить резолюцию Конференции должностные лица должны также дать ей рекомендации относительно методов ее рассмотрения.

3. При условии соблюдения положений пункта 2, все резолюции по вопросам, не относящимся к какому-либо пункту, включенному в повестку дня Конференцией или Административным советом, передаются Конференцией Комитету по резолюциям для

представления доклада, если только Конференция не принимает по рекомендации Распорядительного комитета решения о том, что определенная резолюция относится к вопросу, в котором компетентен другой комитет, и не передает ее этому комитету.

4. Комитет по резолюциям рассматривает в отношении каждой такой резолюции, отвечает ли внесение данной резолюции условиям пункта 1.

5. Очередность рассмотрения резолюций, объявленных принятыми к обсуждению, определяется Комитетом по резолюциям следующим образом:

- a) автору или одному из авторов каждой резолюции представляется возможность представить ее в выступлении, продолжаясь не более десяти минут, после чего Комитет, без обсуждения, путем голосования определяет следующим образом первые пять резолюций, которые будут им рассматриваться:
 - i) каждый член Комитета получает бюллетень с названиями всех подлежащих рассмотрению резолюций и указывает в нем те пять резолюций, которые он желал бы рассмотреть в первую очередь, обозначая первую по порядку предпочтения цифрой «1», вторую – цифрой «2» и т.д.; бюллетень, в котором не указано предпочтения в отношении пяти резолюций, считается недействительным;
 - ii) резолюция, указанная первой в порядке предпочтения, получает пять очков, вторая – четыре очка и т.д.; резолюции, в отношении которых не указано предпочтения, очков не получают;
 - iii) если представители правительств, работодателей или работников располагают более чем одним голосом, то, чтобы учесть неравное представительство соответствующей группы в Комитете, общее число очков, полученных каждой резолюцией, подсчитывается отдельно по каждой группе и множится на коэффициент, применимый к голосам членов данной группы;
 - iv) резолюция, получившая наибольшее количество очков в соответствии с подпунктами ii) и iii), рассматривается в первую очередь, следующая по числу очков – во вторую очередь и т.д. в отношении пяти резолюций; если в результате голосования две или более из первых пяти резолюций получили одинаковое число очков, то очередность их рассмотрения устанавливается жребием в один или несколько приемов в зависимости от необходимости;
- b) Комитет в начале своей работы создает рабочую группу, состоящую из трех представителей правительств, трех представителей работодателей и трех представителей работников, которая рекомендует очередность рассмотрения тех резолюций, которые в

результате указанной в подпункте а) процедуры не попали в число первых пяти резолюций.

6. Комитет по резолюциям начинает свою работу как можно раньше после открытия Конференции, чтобы иметь возможность закончить рассмотрение всех пунктов своей повестки дня, и заканчивает свою работу не позднее 18 часов в последнюю субботу сессии. Если, тем не менее, какая-либо резолюция не рассматривалась Комитетом ко дню окончания его работы, то Конференция не обсуждает эту резолюцию и не принимает по ней никаких мер.

7. 1) Если члены Комитета по резолюциям, располагающие не менее чем четвертью общего числа голосов в Комитете, предлагают Комитету решить, что любая резолюция не входит в компетенцию Конференции или что принятие такой резолюции нецелесообразно, то Комитет принимает решение по этому предварительному вопросу после того, как он заслушает автора или, если их несколько, одного из авторов резолюции и не более одного выступающего «за» и одного – «против» предложения от каждой группы, а также ответ автора или одного из авторов.

2) Рекомендация Комитета по резолюциям о том, что резолюция не входит в компетенцию Конференции или что принятие ее нецелесообразно, сопровождается докладом о состоявшемся в Комитете обсуждении и ставится на голосование Конференции без обсуждения.

8. Заслушав автора или авторов резолюции, Комитет по резолюциям может внести поправки в данную резолюцию по форме или содержанию, как он сочтет нужным.

9. Комитет по резолюциям должен, в частности, обеспечивать посредством соответствующей редакции разграничение резолюций на резолюции, принятие которых Конференцией влечет за собой определенные юридические последствия, и резолюции, предназначенные для рассмотрения Административным советом, правительствами или каким-нибудь другим органом, но не влекущие за собой юридических обязательств.

10. Комитет по резолюциям представляет Конференции доклад.

СТАТЬЯ 17bis

*Предварительные консультации по вопросам, касающимся
новых мероприятий, непосредственно интересующих
Организацию Объединенных Наций или другие
специализированные учреждения*

1. Если представленное Конференции предложение предполагает проведение Международной организацией труда новых мероприятий по проблемам, непосредственно интересующим Организацию Объединенных Наций или одно или несколько других специализированных учреждений, помимо Международной организации труда,

Генеральный директор проводит консультации с заинтересованными организациями и представляет Конференции доклад о мерах, которые позволили бы наилучшим образом использовать совместные ресурсы организаций, о которых идет речь. Если предложение, представленное во время заседания и направленное на то, чтобы Международная организация труда провела новые мероприятия, затрагивает проблемы, которые интересуют непосредственно Организацию Объединенных Наций или одно или несколько других специализированных учреждений, помимо Международной организации труда, Генеральный директор, проконсультировавшись по мере возможности с присутствующими на заседании представителями этих организаций, обращает внимание заседания на последствия такого предложения.

2. До принятия решений по предложениям, о которых идет речь в предыдущем пункте, Конференция убеждается в том, что были проведены соответствующие консультации с заинтересованными организациями.

СТАТЬЯ 17^{ter}

Сроки представления предложений о новых мероприятиях

1. Кроме случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, ни одно предложение, направленное на проведение Международной организацией труда новых мероприятий, не включается в повестку дня Конференции, если оно не было получено Генеральным директором по крайней мере за шесть недель до открытия Конференции.

2. Положения пункта 1 не применяются:

- a) к предложениям о передаче вопроса Административному совету или Паритетной морской комиссии для обсуждения желательности принятия Международной организацией труда мер по этому вопросу;
- b) к срочным вопросам, к которым применяются положения пункта 2 статьи 17.

СТАТЬЯ 18

Предложения, связанные с денежными расходами

1. Каждое предложение или резолюция, связанные с денежными расходами, передаются Административному совету либо в первую очередь, либо, в случае резолюций, передаваемых Комитету по резолюциям, после того, как Комитет убедился, что эта резолюция приемлема и входит в сферу компетенции Конференции, направляется Административному совету, который доводит свое мнение до сведения Конференции

2. Мнение Административного совета сообщается делегатам не позднее, чем за 24 часа до того, как Конференция приступит к обсуждению предложения или резолюции.

3. Административный совет может передавать своим должностным лицам полномочия по выполнению его обязанностей, согласно положениям настоящей статьи. Если такие обязанности выполняются должностными лицами, председатель Административного совета обеспечивает проведение консультаций с правительственной группой Административного совета.

СТАТЬЯ 19

Голосование

1. Голосование на Конференции проводится поднятием руки, поименно или тайно.

2. Голосование поднятием руки проводится во всех случаях, за исключением предусмотренных ниже.

3. При голосовании поднятием руки голоса подсчитываются секретариатом, и результат объявляется председателем.

4. Если результаты голосования вызывают сомнения, председатель имеет право провести поименное голосование.

5. Поименное голосование проводится во всех предусмотренных Уставом Организации случаях, когда требуется большинство в две три голосов, кроме случаев, когда Конференция проводит голосование о внесении в повестку дня следующей сессии вопроса, уже внесенного в повестку дня той сессии, на которой принимается такое решение.

6. Поименное голосование проводится также по любому другому вопросу, если за это голосуют поднятием руки не менее 90 присутствующих на заседании делегатов, или если это предлагает председатель одной из групп или должным образом уполномоченный письменным уведомлением на имя председателя его представитель – независимо от того, поступило ли такое предложение до голосования поднятием руки или непосредственно после него.

7. Поименное голосование проводится по делегациям в алфавитном порядке французских названий государств-членов Международной организации труда. Делегаты, не ответившие на первый вызов, сразу же вновь вызываются в том же алфавитном порядке; такой дополнительный вызов является последним.

8. Голоса подсчитываются секретариатом, и результаты объявляются председателем.

9. При поименном голосовании фамилии голосующих делегатов заносятся в стенографический отчет о заседании.

10. Голосование при выборах председателя является тайным.

11. Тайное голосование проводится также по любому вопросу, не предусмотренному пунктом 5, если за это голосуют поднятием руки не менее 90 присутствующих на заседании делегатов или если это предлагает председатель одной из групп от имени своей группы.

12. При тайном голосовании голоса подсчитываются секретариатом под руководством трех счетчиков голосов, назначенных соответственно правительственной группой, группой работодателей и группой работников.

13. Если по одному и тому же вопросу предлагается провести поименное голосование в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи и тайное голосование в соответствии с пунктом 11 настоящей статьи, то проводится тайное голосование, если Конференция принимает такое решение простым большинством в результате проведения тайного голосования.

14. Председатель может разрешить любому делегату по его просьбе кратко объяснить мотивы своего голосования сразу же после проведения голосования, за исключением тех случаев, когда голосование было тайным. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких объяснений.

15. Конференция проводит голосование с помощью электронной системы, если должностные лица не примут иного решения в особых обстоятельствах.

16. Если Конференция проводит голосование с помощью электронной системы голосования, то пункты 7 и 12 не применяются. В случае проведения голосования путем поднятия руки, голоса, подаваемые отдельными делегатами, являются доступными для ознакомления в течение заседания, на котором проводится голосование, однако объявляются и регистрируются лишь окончательные результаты. В случае проведения поименного голосования, голоса, подаваемые отдельными делегатами, регистрируются и публикуются, так же как и окончательные результаты голосования. В случае проведения тайного голосования, голоса, подаваемые отдельными делегатами, ни в коем случае не регистрируются и не являются доступными для ознакомления, а объявляются и регистрируются лишь окончательные результаты голосования.

СТАТЬЯ 20

Кворум

1. 1) В соответствии со статьей 17 Устава Организации голосование считается недействительным, если число поданных «за» и «против» голосов составляет менее половины числа делегатов, присутствующих на сессии Конференции и имеющих право голосовать.

Устав 17, 3

2) Это число предварительно определяется после представления краткого доклада, предусмотренного положениями пункта 2 статьи

26, касающимися проверки полномочий. Окончательное определение этого числа производится затем Комитетом по проверке полномочий.

3) Делегат, который окончательно покидает Конференцию до закрытия сессии и формально уведомляет об этом секретариат, не назначая какого-либо советника в качестве своего заместителя, не будет в целях подсчета кворума считаться присутствующим на сессии Конференции.

4) Если делегат окончательно не допущен на Конференцию, определяющее кворум число соответственно изменяется для следующих заседаний.

2. 1) Если кворум не был собран при голосовании поднятием руки, председатель может немедленно провести поименное голосование.

2) Он обязан провести поименное голосование по требованию 20 присутствующих делегатов.

3. 1) Если кворум не был собран при голосовании поднятием руки или при поименном голосовании, то председатель может провести поименное голосование по тому же вопросу на одном из двух следующих заседаний.

2) Положение предыдущего подпункта не применяется к заключительному голосованию о принятии конвенции или рекомендации.

СТАТЬЯ 21

Большинство

Для определения большинства при поименном голосовании производится подсчет всех поданных «за» и «против» голосов; предложение считается принятым, если оно получает более половины или две трети поданных голосов, в зависимости от положений либо Устава, либо конвенции или другого уполномочивающего Конференцию акта, либо соглашений по финансовым или бюджетным вопросам, принятых согласно статье 13 Устава.

Устав 17, 2;
19, 1, 2

СТАТЬЯ 22

Секретариат Конференции

1. Генеральный директор Международного бюро труда выполняет функции генерального секретаря Конференции и отвечает за подбор секретариата и его руководство.

Устав 10, 3

2. Секретариату Конференции поручается:

- a) получение, размножение, распространение и перевод документов, докладов и резолюций;
- b) перевод речей на заседаниях;
- c) стенографирование прений;

- d) размножение и распространение стенографических отчетов заседаний;
- e) ведение архивов Конференции; и
- f) в целом выполнение любых других функций, которые могут быть поручены ему Конференцией.

СТАТЬЯ 23

Стенографические отчеты

1. По окончании каждого заседания секретариат выпускает стенографический отчет. Принятые тексты и результаты голосования включаются в отчет.

2. Любой делегат может потребовать предоставить ему возможность просмотреть ту часть отчета, которая воспроизводит произнесенную им речь. Речи или части речей, не произнесенные на заседании, не включаются в отчеты.

3. Поправки к отчетам должны быть представлены в секретариат в письменном виде не позднее чем через десять дней после закрытия Конференции, с тем чтобы они могли быть напечатаны.

4. Стенографические отчеты подписываются председателем Конференции и генеральным секретарем.

СТАТЬЯ 24

Языки

1. Французский и английский языки являются официальными языками Конференции.

2. Речи, произнесенные на французском языке, резюмируются устно на английском, и наоборот – переводчиком секретариата Конференции.

3. Речи, произнесенные на испанском языке, резюмируются устно официальными переводчиками, которые резюмируют также на испанском языке речи, произнесенные на французском и английском языках.

4. Каждый делегат может говорить на другом неофициальном языке, но в этом случае его делегация должна обеспечить резюмированный перевод его речи на один из официальных языков с помощью переводчика делегации, если переводчик Конференции, работающий на официальных языках, не может быть предоставлен секретариатом в распоряжение делегации. Резюмированный перевод на один из официальных языков воспроизводится затем на другом официальном языке переводчиком секретариата.

5. Перевод и распространение документов поручаются секретариату; все документы выпускаются на английском, французском и испанском языках.

ЧАСТЬ II

Положения по особым вопросам

РАЗДЕЛ А

Порядок работы при открытии каждой сессии

Статья 25

1. Конференция открывается председателем Административного совета Международного бюро труда, которому оказывают помощь другие должностные лица Административного совета. Этот временный президиум действует до вступления в должность председателя Конференции.

2. В первую очередь Конференция избирает председателя. Затем Конференция рассматривает кандидатуры, представленные группами, и приступает к выборам трех заместителей председателя и учреждению различных комитетов и назначению их членов на основе предложений, внесенных группами.

3. 1) Для облегчения выдвижения кандидатур должностных лиц Конференции, которые, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 3 Регламента, должны принадлежать к различным национальностям, для трех групп при выборах трех заместителей председателя Конференции устанавливается следующий порядок очередности:

Сессия	Группа 1-й очередности	Группа 2-й очередности
98-я	работодателей	работников
99-я	работников	правительственная
100-я	правительственная	работодателей
101-я	работодателей	работников
102-я	работников	правительственная
103-я	правительственная	работодателей
и т.д.		

2) Если одна из групп предлагает на пост заместителя председателя кандидатуру лица той же национальности, что и заместитель председателя от имеющей приоритет группы, это предложение не имеет силы.

4. В соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Регламента правительственная группа назначает в состав Распорядительного комитета 28 членов; группа работодателей и группа работников назначают каждая по 14 членов. Ни в одну из этих групп от любого члена Организации не может входить более одного представителя.

5. После открытия дискуссии по докладу Генерального директора председатель Административного совета докладывает Конференции о работе Административного совета за предшествующий год.

РАЗДЕЛ В

Проверка полномочий

СТАТЬЯ 26

Проверка полномочий

1. Полномочия делегатов и их советников, а также всех других аккредитованных членов делегации государства-члена представляются в Международное бюро труда не позднее, чем за 15 дней до назначенной даты открытия сессии Конференции. Устав 3, 8, 9

2. Краткий отчет об этих полномочиях составляется председателем Административного совета. Совместно с самими полномочиями он становится доступен накануне открытия сессии Конференции и публикуется в день открытия сессии.

3. Комитет по проверке полномочий, учрежденный Конференцией в соответствии со статьей 5 Регламента Конференции, рассматривает полномочия, а также любые протесты, жалобы или касающийся их отчет.

СТАТЬЯ 26bis

Протесты

1. Протесты, поданные в соответствии с пунктом 2 а) статьи 5, не принимаются к рассмотрению в следующих случаях:

- a) если протест не был предъявлен Генеральному секретарю в течение 72 часов, считая с 10 часов утра первого дня Конференции, дня опубликования в *Provisional Record (Предварительном протоколе)* официального списка делегаций, на основании которого представлен протест по причине наличия или отсутствия имени и должности лица в этом списке. Если протест составлен на основании пересмотренного списка, то вышеуказанный срок сокращается до 48 часов;
- b) если авторы протеста анонимны;
- c) если автор протеста является советником делегата, против назначения которого выдвигается протест;
- d) если протест мотивирован фактами или утверждениями, которые Конференция обсуждала ранее и признала неуместными или необоснованными в результате обсуждения и решения относительно идентичных фактов или утверждений.

2. При решении вопроса о принятии протеста к рассмотрению применяется следующая процедура:

- a) Комитет по проверке полномочий рассматривает в отношении каждого протеста, является ли он неприемлемым на основании одной из перечисленных в пункте 1 причин;

- b) если решение Комитета относительно принятия протеста к рассмотрению единогласно, то это решение является окончательным;
- c) если Комитет по проверке полномочий не приходит к единогласному решению относительно приемлемости протеста, он передает этот вопрос на рассмотрение Конференции, которая, в свете протоколов прений в Комитете, а также отчета с изложением мнений большинства и меньшинства его членов, без дальнейших дискуссий выносит решение о приемлемости протеста.

3. Комитет по проверке полномочий рассматривает вопрос относительно обоснованности каждого протеста, сочтенного приемлемым, и в срочном порядке представляет Конференции заключение по поводу этого протеста.

4. Если Комитет по проверке полномочий или один из его членов представляет докладную записку с рекомендацией Конференции отказать в допуске делегата или советника, председатель представляет это предложение Конференции для принятия решения, и если Конференция сочтет, что указанный делегат или советник не был назначен в соответствии с положениями Устава, то она может отказать большинством в две трети голосов присутствующих делегатов в допуске этого делегата или советника на основании пункта 9 статьи 3 Устава. Делегаты, выступающие за отказ в допуске делегата или советника, голосуют «да»; делегаты, выступающие против отказа в допуске делегата или советника, голосуют «нет».

5. Любой делегат или советник, против назначения которого был заявлен протест, сохраняет за собой те же права, что и другие делегаты и советники, до тех пор, пока не будет принято окончательное решение относительно его допуска на Конференцию.

6. Если Комитет по проверке полномочий единогласно сочтет, что вопросы, поднятые в протесте, касаются нарушения принципов свободы объединения и они еще не рассматривались Комитетом по свободе объединения Административного совета, он может предложить адресовать этот вопрос данному Комитету. Конференция без дальнейших дискуссий выносит постановление относительно такой передачи.

7. Если Комитет по проверке полномочий с учетом итогов рассмотрения протеста единогласно сочтет, что необходимо в дальнейшем осуществлять контроль за развитием ситуации, он может предложить поступить соответствующим образом Конференции, которая без дальнейших дискуссий выносит решение по данному предложению. В случае принятия такого решения, соответствующее правительство отчитывается по тем вопросам, которые Комитет по проверке полномочий считает важными, на следующей сессии Конференции одновременно с представлением полномочий своей делегации.

СТАТЬЯ 26ter

Жалобы

1. Комитет по проверке полномочий может рассматривать жалобы о несоблюдении государством-членом положений пункта 2 а) статьи 13 Устава:

- a) если это государство-член якобы не оплачивает транспортные и суточные расходы одного или нескольких делегатов, которых оно назначило в соответствии с пунктом 1 статьи 3 Устава;
- b) если жалоба содержит обвинения в серьезном или явном нарушении баланса между количеством советников работодателей или работников, расходы которых покрываются в соответствующей делегации, и количеством советников, назначенных для правительственных делегатов.

2. Комитет по проверке полномочий может также рассматривать жалобы, в которых утверждается, что аккредитованный делегат или советник не смог принять участие в сессии Конференции по причине действий или бездействия правительства.

3. Жалоба считается приемлемой, если:

- a) она предъявлена Генеральному секретарю Конференции до 10 часов утра на седьмой день после открытия Конференции или, впоследствии, в случае если жалоба, на которую указывается в пункте 2, предъявляется в течение 48 часов после предполагаемых действий или бездействия, помешавших соответствующему делегату или советнику присутствовать на Конференции, и если Комитет считает, что для ее надлежащего рассмотрения имеется достаточно времени;
- b) она поступила от аккредитованного делегата или советника, которые утверждают, что им не были оплачены проездные и суточные расходы в обстоятельствах, изложенных в подпункте а) или б) пункта 1, или в ней заявлено на действия или бездействие правительства, указанные в пункте 2, или она предъявлена организацией или лицом, действующими от имени такого делегата или советника.

4. Комитет по проверке полномочий представляет в своем докладе Конференции любые выводы и заключения, принимаемые им единогласно по каждой рассмотренной жалобе.

5. При рассмотрении жалобы, указанной в пункте 2, в случае если Комитет по проверке полномочий не способен разрешить возникшую проблему, Комитет может передать вопрос на рассмотрение должностных лиц Конференции. Должностные лица Конференции, полагаясь на сотрудничество с соответствующим правительством, могут принять любые меры, которые они считают необходимыми и целесообразными, с тем чтобы обеспечить присутствие на Конференции соответствующего делегата или советника. Должностные лица

информируют Комитет по проверке полномочий о результатах любых подобных мер.

6. В случае если по итогам рассмотрения жалобы Комитет по проверке полномочий принимает единогласное решение о необходимости осуществления контроля за развитием ситуации, он может предложить принять надлежащие меры Конференции, которая без дальнейших прений выносит свое решение по поступившему предложению. Если Конференция принимает положительное решение по внесенному предложению, соответствующее правительство готовит к очередной сессии Конференции, когда оно представляет полномочия членов своей делегации, отчет по вопросам, в которых заинтересован Комитет по проверке полномочий.

СТАТЬЯ 26^{quater}

Контроль

Комитет по проверке полномочий осуществляет также контроль за развитием любой ситуации, касающейся соблюдения государством-членом положений статьи 3 или пункта 2 а) статьи 13 Устава, в отношении которой Конференция запросила от соответствующего правительства отчет. Преследуя эту цель, Комитет информирует Конференцию о развитии ситуации. Он может единогласно предложить осуществить любую из мер, предусмотренных в пунктах 4-7 статьи 26^{bis} или в пунктах 3 и 4 статьи 26^{ter}.^{*} Конференция без дальнейших дискуссий принимает решение относительно таких предложений.

РАЗДЕЛ С

Прием новых членов

СТАТЬЯ 27

1. Вступление какого-либо члена Организации Объединенных Наций в члены Международной организации труда, согласно пункту 3 статьи 1 Устава последней, приобретает силу с момента получения Генеральным директором Международного бюро труда извещения о формальном и безоговорочном принятии обязательств, вытекающих из Устава Международной организации труда. Устав 1, 3

2. Генеральный директор сообщает членам Организации и Международной конференции труда обо всех извещениях о принятии обязательств члена Международной организации труда, поступающих от членов Организации Объединенных Наций.

^{*} Прим. ред.: Пункты 3 и 4 статьи 26^{ter} стали пунктами 4 и 6 вследствие поправок, принятых на 99-й сессии Международной конференции труда в 2010 г.

СТАТЬЯ 28

1. Прием новых членов Генеральной конференцией Международной организации труда в соответствии с пунктом 4 статьи 1 Устава Организации регулируется положениями настоящей статьи. Устав 1, 4

2. Каждая просьба о приеме, представленная Конференции, рассматривается в первую очередь Распорядительным комитетом.

3. Если, по мнению Распорядительного комитета, нет необходимости в принятии немедленных мер по этой просьбе, то он передает просьбу подкомитету для ее рассмотрения и представления доклада.

4. До представления доклада Распорядительному комитету подкомитет может проконсультироваться с любым из представителей, аккредитованных при Конференции подавшим просьбу государством.

5. Распорядительный комитет, рассмотрев этот доклад, в свою очередь представляет доклад Конференции. Устав 1, 4

6. В соответствии с пунктом 4 статьи 1 Устава:

- a) для приема нового члена Конференцией необходимо большинство в две трети голосов присутствующих на сессии делегатов, включая две трети голосов присутствующих и голосующих правительственных делегатов;
- b) вступление в члены приобретает силу с момента извещения данным правительством Генерального директора Международного бюро труда о формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Организации.

7. Обратный прием выбывших членов Генеральной конференцией Международной организации труда регулируется положениями предыдущих пунктов настоящей статьи. Когда подкомитет, который предусмотрен в пункте 3, рассматривает просьбу об обратном приеме выбывшего члена, который ратифицировал международные трудовые конвенции до своего выхода из Организации, он указывает в своем докладе, признает ли подавшее просьбу государство, что обязательства, вытекающие из этих конвенций, полностью сохраняют свою силу.

РАЗДЕЛ D

**Приостановка права голоса для государств-членов,
имеющих задолженность в уплате членских взносов
в Организацию**

СТАТЬЯ 29

Напоминание государству-члену о задолженности

1. Если Генеральный директор констатирует, что при отсутствии каких-либо поступлений в течение трехмесячного срока сумма

задолженности какого-либо члена Организации, причитающаяся с него в счет членских взносов в Организацию, достигает или превышает сумму его взносов за два полных года, предшествующих истечению упомянутого трехмесячного срока, он направляет данному государству-члену сообщение с напоминанием условий пункта 4 статьи 13 Устава.

2. Когда сумма задолженности какого-либо государства-члена, причитающаяся в счет членских взносов в Международную организацию труда, достигла или превысила сумму его взносов за два полных истекших года, Генеральный директор извещает его об этом факте и напоминает ему условия пункта 4 статьи 13 Устава. Устав 13, 4

3. Членские взносы должны уплачиваться к 1 января того года, к которому они относятся, но год, за который они должны быть уплачены, рассматривается как период отсрочки, и неуплата в смысле настоящей статьи считается задолженностью только в случае непоступления взноса к 31 декабря того года, к которому относится взнос.

СТАТЬЯ 30

Сообщение Конференции и Административному совету о задолженности государства-члена

Напоминание, предусмотренное в пункте 2 статьи 29, доводится Генеральным директором до сведения ближайшей сессии соответственно Международной конференции труда, Административного совета, каждого из комитетов, в котором может встать вопрос о праве на голосование указанного члена, и избирательных коллегий, предусмотренных в статьях 49 и 50 Регламента Конференции.

СТАТЬЯ 31

Процедура, применяемая в случае предложения о разрешении государству-члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании

1. Всякая просьба или предложение в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Устава о том, чтобы Конференция разрешила государству-члену участвовать в голосовании, несмотря на имеющуюся задолженность в уплате членских взносов, передается для предварительного рассмотрения Финансовому комитету Конференции, который срочно представляет по этому вопросу доклад.

2. До тех пор пока Конференция не примет решения по этой просьбе или предложению, данное государство-член не имеет права голосовать.

3. Финансовый комитет представляет Конференции доклад, содержащий его мнение по данной просьбе или предложению.

4. Если Финансовый комитет, констатируя, что неуплата произошла по независящим от воли государства-члена обстоятельствам,

считает возможным предложить Конференции разрешить государству-члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Устава, то в своем докладе он:

- a) излагает характер независящих от воли государства-члена обстоятельств;
- b) дает анализ финансовых отношений между государством-членом и Организацией за последние десять лет;
- c) указывает, какие меры следует принять для того, чтобы погасить задолженность.

5. Разрешение участвовать в голосовании, предоставляемое Конференцией государству-члену, имеющему задолженность в уплате членских взносов, может быть обусловлено выполнением им рекомендаций, выработанных Конференцией с целью погашения задолженности.

СТАТЬЯ 32

Срок действия решения о разрешении государству-члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании

1. Решение Конференции, разрешающее имеющему задолженность по уплате членских взносов государству-члену участвовать в голосовании, действительно для той сессии Конференции, на которой оно принято. Это решение сохраняет свою силу для заседаний Административного совета и комитетов, проходящих до открытия сессии Конференции, следующей за той, на которой оно было принято.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, после того как Конференция утвердила согласованный порядок, в соответствии с которым задолженность какого-либо государства-члена суммируется и ежегодно погашается в течение нескольких лет, государство-член допускается к участию в голосовании при условии, что на момент проведения соответствующего голосования это государство-член полностью погасило свою задолженность в соответствии с достигнутой договоренностью и выплатило все финансовые взносы в соответствии со статьей 13 Устава, которые подлежали уплате до конца предыдущего года. Государство-член, которое к закрытию сессии Конференции не погасило всю свою задолженность и не выплатило все взносы, которые подлежали уплате до конца предыдущего года, к участию в голосовании не допускается.

СТАТЬЯ 33

Окончание приостановки права голоса

Если в связи с получением Генеральным директором Международного бюро труда взносов от государства-члена пункт 4 статьи 13 Устава более не применим:

- a) Генеральный директор уведомляет его о том, что его право голоса восстановлено;
- b) если Международной конференции труда, Административному совету, предусмотренным в статьях 49 и 50 Регламента Конференции избирательным коллегиям или какому-либо комитету было направлено предусмотренное в статье 30 настоящего Раздела сообщение, Генеральный директор извещает их о том, что право голоса данного государства-члена восстановлено.

РАЗДЕЛ E

Процедура в отношении конвенций и рекомендаций

Статья 34*

Общие положения

1. Если на рассмотрение Административного совета впервые представляется предложение о включении какого-либо вопроса в повестку дня Конференции, то решение по нему он может принять лишь на следующей сессии, за исключением случаев единодушного согласия присутствующих членов.

2. Если вопрос, предлагаемый для включения в повестку дня Международной конференции труда, предполагает знания законодательства различных стран, то Международное бюро труда представляет Административному совету краткое изложение законодательства и практики, с помощью которых данный вопрос регулируется в различных странах. Это изложение должно быть представлено Административному совету до принятия им решения.

3. При рассмотрении возможности включения какого-либо вопроса в повестку дня Международной конференции труда Административный совет может, если это оправдывается особыми обстоятельствами, принять решение о передаче этого вопроса на рассмотрение подготовительной технической конференции для подготовки доклада по этому вопросу до включения его в повестку дня. Административный совет может в аналогичных обстоятельствах принять решение о созыве подготовительной технической конференции одновременно с решением о включении какого-либо вопроса в повестку дня Конференции.

4. Если Административный совет не примет иного решения, то вопрос, включенный в повестку дня Конференции, считается переданным Конференции для его рассмотрения в рамках процедуры двукратного обсуждения.

* Прим. ред.: В этой и двух следующих статьях воспроизводятся положения Регламента Административного совета, которые приводятся для облегчения ссылки на них, но которые сами по себе не являются частью Регламента Конференции.

5. В случае особой срочности или если это оправдано другими особыми обстоятельствами, Административный совет может большинством в три пятых поданных голосов принять решение о передаче вопроса Конференции для его рассмотрения в рамках процедуры двукратного обсуждения.

СТАТЬЯ 35

Порядок голосования по включению вопросов в повестку дня

1. Если согласие в Административном совете по повестке дня Конференции не было достигнуто без проведения голосования, то он решает в первом голосовании, будут ли включены в повестку дня все предложенные вопросы. Если он принимает решение включить в повестку дня все предложенные вопросы, то повестка дня Конференции считается утвержденной. Если же он не принимает такого решения, то применяется следующая процедура:

2. Каждый член Административного совета, имеющий право голоса, получает бюллетень для голосования с перечнем всех предложенных вопросов и указывает порядок, в котором он хотел бы их включить в повестку дня, помечая цифрой «1» свой первый приоритетный вопрос, цифрой «2» – второй и т.д.; бюллетень, в котором не указывается порядок очередности всех предлагаемых вопросов, считается недействительным. Каждый член Административного совета опускает бюллетень в урну для голосования как только его вызовут по списку.

3. Вопросы, помеченные в качестве первого приоритетного вопроса, получают одно очко, помеченные в качестве второго приоритета – два очка и т.д. Затем составляется список из всех вопросов на основе общего количества полученных очков, причем вопрос, получивший наименьшее общее число очков, считается первым в порядке очередности. В том случае, когда какие-либо два или более вопросов получают одинаковое количество очков, проводится голосование путем поднятия руки только по этим вопросам. Если и это голосование приведет к получению одинаковых результатов, то порядок очередности определяется жребием.

4. Затем Административный совет принимает решение о количестве вопросов для включения в повестку дня в том порядке приоритетности, который установлен в соответствии с пунктами 2 и 3. В этих целях он проводит сначала голосование по общему количеству предлагаемых вопросов минус один и второе голосование по общему числу предлагаемых вопросов минус два и т.д. до тех пор, пока не будет получено большинство голосов.

СТАТЬЯ 36

Подготовительные конференции

1. Если Административный совет решает передать какой-либо вопрос подготовительной технической конференции, он определяет дату, состав и круг ведения этой подготовительной конференции.

2. Административный совет представлен на этих технических конференциях, которые в принципе должны созываться на трехсторонней основе.

3. Каждого делегата на такую конференцию могут сопровождать один или несколько советников.

4. Для каждой подготовительной конференции, созванной Административным советом, МБТ готовит доклад, предназначенный для облегчения обмена мнениями по всем вопросам, поставленным на обсуждение такой конференции; этот доклад должен, в частности, содержать изложение законодательства и практики, существующих в различных странах.

СТАТЬЯ 37

Возражения по поводу повестки дня

В случае возражений со стороны какого-либо правительства государства-члена Международной организации труда против оставления в повестке дня включенного в нее вопроса, Конференция, заслушав доклад, который может быть представлен по этому вопросу Административным советом, принимает решение в соответствии с положениями статьи 16 Устава Организации. Устав 16, 2

СТАТЬЯ 38

*Подготовительные стадии процедуры
однократного обсуждения*

1. Если вопрос подлежит обсуждению в рамках процедуры однократного обсуждения, Международное бюро труда рассылает правительствам, с таким расчетом, чтобы он был ими получен по крайней мере за 18 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой этот вопрос должен обсуждаться, краткий доклад по этому вопросу, содержащий изложение законодательства и практики в различных странах, с приложенным к нему вопросником, сформулированным в целях разработки конвенций или рекомендаций. Этот вопросник содержит обращение к правительствам, до составления окончательного варианта отчетов, провести консультации с наиболее представительными организациями работодателей и работников, а также дать мотивированные ответы. Эти ответы должны быть направлены МБТ как

можно скорее и во всяком случае не позднее чем за 11 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. Для федеративных государств и государств, где необходим перевод вопросника на национальный язык, семимесячный срок, предусмотренный для подготовки ответа, может быть продлен до восьми месяцев, если о том поступит просьба от заинтересованного правительства.

2. На основе полученных ответов МБТ составляет окончательный доклад, который может содержать одну или несколько конвенций или рекомендаций. МБТ рассылает этот доклад в возможно более короткий срок правительствам и прилагает все усилия к тому, чтобы он был получен правительствами по крайней мере за четыре месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.

3. Эти положения применяются только в тех случаях, когда вопрос включен в повестку дня Конференции по крайней мере за 26 месяцев до открытия той сессии Конференции, на которой он должен обсуждаться. Если вопрос был включен в повестку дня позже, чем за 26 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой он должен обсуждаться, Административный совет устанавливает сокращенные сроки; если должностные лица Административного совета считают, что Адмсовету практически невозможно утвердить детальную программу, они совместно с Генеральным директором сами устанавливают такие сокращенные сроки.

4. Если вопрос повестки дня рассматривается подготовительной технической конференцией, МБТ может по решению, принятому Административным советом по этому поводу:

- a) либо разослать правительствам краткий доклад и вопросник, как это предусмотрено в пункте 1;
- b) либо составить непосредственно, на основе работы подготовительной технической конференции, окончательный доклад, предусмотренный в пункте 2 выше.

СТАТЬЯ 39

Подготовительные стадии процедуры двукратного обсуждения

1. Если вопрос подлежит обсуждению в рамках процедуры двукратного обсуждения, Международное бюро труда подготавливает в наиболее короткий срок предварительный доклад, излагающий законодательство и практику в различных странах и содержащий все другие полезные сведения, а также вопросник. Этот доклад и этот вопросник, содержащий обращение к правительствам, до составления окончательного варианта ответов, провести консультации с наиболее представительными организациями работодателей и работников, а

также дать мотивированные ответы, МБТ рассылает правительствам с таким расчетом, чтобы они получили их по крайней мере за 18 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.

2. Ответы должны быть присланы в МБТ как можно скорее и во всяком случае не позже, чем за 11 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос. Для федеративных государств и государств, где необходим перевод вопроса на национальный язык, семимесячный срок, предусмотренный для подготовки ответов, может быть продлен до восьми месяцев, если о том поступит просьба от заинтересованного правительства.

3. На основе полученных ответов МБТ составляет новый доклад с указанием главных вопросов, которые должны быть рассмотрены Конференцией. МБТ рассылает этот доклад правительствам в возможно более короткий срок и прилагает все усилия к тому, чтобы он был получен правительствами по крайней мере за четыре месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.

4. Эти доклады обсуждаются Конференцией либо на пленарном заседании, либо в комитете. Если Конференция решит, что данный вопрос может стать темой для разработки конвенций или рекомендаций, она принимает соответствующие заключения и может:

- a) либо включить вопрос в повестку дня следующей сессии в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Устава;
- b) либо просить Административный совет включить этот вопрос в повестку дня одной из последующих сессий.

5. Положения пунктов 1-4 настоящей статьи применяются только в том случае, когда вопрос был включен в повестку дня Конференции по крайней мере за 18 месяцев до открытия той сессии Конференции, на которой должно состояться первое обсуждение. Если вопрос был включен в повестку дня позже, чем за 18 месяцев до открытия сессии Конференции, на которой должно состояться первое обсуждение, то Административный совет устанавливает сокращенные сроки; если должностные лица Административного совета считают, что у Административного совета нет практических возможностей утвердить детальную программу, то они совместно с Генеральным директором согласовывают такие сокращенные сроки.

6. На основе полученных ответов на вопросник, предусмотренный в пункте 1, и с учетом первого обсуждения на Конференции МБТ подготавливает один или несколько текстов конвенций или рекомендаций и рассылает их правительствам с таким расчетом, чтобы они были получены не позднее чем через два месяца после закрытия сессии Конференции; МБТ просит правительства сообщить в трехмесячный срок, после консультаций с наиболее представительными организациями работодателей и работников, возможные замечания и поправки, которые они пожелают представить.

7. На основе полученных на вопросник ответов МБТ подготавливает окончательный доклад, содержащий тексты конвенций и рекомендаций с необходимыми поправками. МБТ рассылает этот доклад правительствам с таким расчетом, чтобы он был ими получен по крайней мере за три месяца до открытия сессии Конференции, на которой должен обсуждаться данный вопрос.

8. Положения пунктов 6 и 7 настоящей статьи применяются только в том случае, если период со дня закрытия сессии Конференции, на которой состоялось первое обсуждение, до дня открытия следующей сессии Конференции составляет 11 месяцев. Если период между обеими сессиями Конференции меньше 11 месяцев, то Административный совет устанавливает сокращенные сроки; если должностные лица Административного совета считают, что у Административного совета нет практических возможностей утвердить детальную программу, то они согласовывают такие сокращенные сроки совместно с Генеральным директором.

СТАТЬЯ 39bis

Консультации с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями

Когда в повестку дня Конференции включаются вопросы в целях принятия конвенции и рекомендации, Международное бюро труда обращается к правительствам с просьбой представить свои комментарии по проекту конвенции или рекомендации и одновременно консультируется с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями относительно любых положений проекта конвенции или рекомендации, имеющих отношение к их деятельности. Замечания этих организаций представляются Конференции вместе с комментариями, полученными от правительств.

СТАТЬЯ 40

Процедура рассмотрения текстов

1. Конференция решает, желает ли она принять в качестве основы для обсуждения тексты конвенций или рекомендаций, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти конвенции или рекомендации рассмотрены на пленарном заседании Конференции или переданы в комитет для подготовки доклада. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам, содержащимся в проектах конвенций или рекомендаций.

2. В случае, если Конференция передает в комитет только текст рекомендации, решение комитета о внесении предложения о принятии Конференцией конвенции (вместо рекомендации или наряду с ней) требует большинства в две трети поданных голосов.

3. Если конвенция или рекомендация обсуждается на пленарном заседании, то каждое положение данной конвенции или данной рекомендации представляется на утверждение Конференции в отдельности. Во время обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому положению конвенции или рекомендации, Конференция не может рассматривать никаких других предложений, кроме поправок к этим положениям или предложений по порядку ведения заседания.

4. Если конвенция или рекомендация передана на рассмотрение комитета, Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает данную конвенцию или данную рекомендацию в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение проводится не ранее чем на следующий день после того, как доклад был роздан делегатам.

5. В ходе обсуждения статей конвенции или рекомендации Конференция может передать в комитет одну или несколько статей.

6. Если конвенция, содержащаяся в докладе комитета, отклонена Конференцией, любой делегат может предложить Конференции немедленно решить, следует ли отослать конвенцию в комитет с целью рассмотрения возможности переработки ее в рекомендацию. Если Конференция высказывается в пользу такой передачи в комитет, последний представляет до конца сессии новый доклад на одобрение Конференции.

7. Положения конвенции или рекомендации, принятые Конференцией, передаются Редакционному комитету для выработки окончательного текста конвенции или рекомендации. Этот текст распространяется среди делегатов.

8. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования.

9. По получении текста, представленного Редакционным комитетом, и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок, Конференция проводит окончательное голосование о принятии конвенции или рекомендации в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации. Устав 19

СТАТЬЯ 41

*Процедура, применяемая в случае, если конвенция
не получает большинства в две трети голосов*

Если конвенция при окончательном голосовании не получает большинства в две трети голосов, требуемого для ее принятия, но получает простое большинство, Конференция решает немедленно, следует ли отослать конвенцию в Редакционный комитет с целью переработки ее в рекомендацию. Если Конференция высказывается за

такую передачу в Редакционный комитет, то до конца сессии содержащиеся в конвенции предложения представляются в форме рекомендации на утверждение Конференции.

СТАТЬЯ 42

Официальные переводы

После утверждения аутентичных текстов конвенций или рекомендаций на французском и английском языках могут быть сделаны по просьбе заинтересованных правительств официальные переводы их на другие языки под ответственность Генерального директора Международного бюро труда. Заинтересованные правительства могут рассматривать эти переводы как имеющие силу подлинных в целях применения конвенций и рекомендаций в их соответствующих странах.

СТАТЬЯ 43*

Процедура включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре конвенции

1. Когда Административный совет, в соответствии с положениями какой-либо конвенции, считает необходимым представить Конференции доклад о применении данной конвенции и рассмотреть вопрос, следует ли включить в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном ее пересмотре, МБТ представляет Административному совету все имеющиеся у него сведения, в частности о законодательстве и практике применения данной конвенции в странах, которые ее ратифицировали, а также о законодательстве и практике по вопросам, являющимся предметом конвенции, в странах, которые ее не ратифицировали. Этот проект доклада МБТ рассылает всем членам Организации для получения от них замечаний.

2. По истечении шестимесячного срока с момента направления правительствам и членам Административного совета доклада МБТ, упомянутого в пункте 1, Административный совет определяет окончательную редакцию доклада и рассматривает вопрос о том, следует ли включить вопрос о полном или частичном пересмотре конвенции в повестку для Конференции.

3. Если Административный совет не считает целесообразным включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре конвенции, то Международное бюро труда пересылает вышеупомянутый доклад Конференции.

* Прим. ред.: В этой статье воспроизводятся положения Регламента Административного совета, которые приводятся для облегчения ссылки на них, но которые сами не являются частью Регламента Конференции.

4. Если Административный совет считает, что желательно включить в повестку дня вопрос о полном или частичном пересмотре конвенции, то Международное бюро труда рассылает указанный доклад правительствам государств-членов и запрашивает их мнение, сообщая им о вопросах, особенно привлечших внимание Административного совета.

5. Затем Административный совет, по истечении четырехмесячного периода с момента направления доклада правительствам и с учетом ответов правительств, принимает окончательный доклад и конкретно определяет тот вопрос или те вопросы, которые он включает в повестку дня Конференции.

6. Если в каком-либо случае, кроме случая, когда он считает необходимым представить Конференции в соответствии с положениями какой-либо конвенции доклад о применении данной конвенции, Административный совет считает, что желательно рассмотреть возможность включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре конвенции, МБТ уведомляет об этом решении правительства государств-членов и запрашивает их мнение, сообщая им о вопросах, особенно привлечших внимание Административного совета.

7. Затем Административный совет, по истечении четырехмесячного периода с момента направления этого уведомления правительствам и с учетом ответов правительств, конкретно определяет точно тот вопрос или те вопросы, которые он включает в повестку дня Конференции.

СТАТЬЯ 44

Процедура пересмотра конвенции

1. В случае включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре ранее принятой ею конвенции Конференция принимает следующие правила:

2. Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, составленные на основе доклада Административного совета, предлагающего полный или частичный пересмотр ранее принятой конвенции, и соответствующие вопросу или вопросам, в связи с которыми в повестку дня включено предложение о пересмотре.

3. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании Конференции или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам рассматриваемого полного или частичного пересмотра в тех пределах, в которых этот полный или частичный пересмотр допускается повесткой дня.

4. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на утверждение Конференции. В течение обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому из проектов поправок, Конференция не может рассматривать никаких других предложений, кроме предложений об изменении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания.

5. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает последовательно каждый проект поправок в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение должно состояться не ранее чем на следующий день после того, как доклад был роздан делегатам.

6. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько таких проектов.

7. Принятые Конференцией поправки, а также вытекающие из них изменения других положений пересматриваемой конвенции, передаются Редакционному комитету Конференции, который присоединяет их к неизменным положениям пересматриваемой конвенции с целью составления окончательного текста пересмотренной конвенции. Разработанный таким образом текст раздается делегатам.

8. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования.

9. По получении представленного редакционным комитетом текста и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок Конференция проводит окончательное голосование о принятии конвенции в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации.

10. В соответствии со статьей 14 Устава Организации и при условии соблюдения положений пункта 3 статьи 16 Устава, Конференция не может ни в какой момент установленной процедуры пересмотра полностью или частично пересмотреть принятую ею ранее конвенцию по какому-либо другому вопросу или вопросам, за исключением того или тех, которые Административный совет включил в повестку дня сессии.

СТАТЬЯ 45

Процедура пересмотра рекомендации

1. В случае включения в повестку дня Конференции вопроса о полном или частичном пересмотре ранее принятой ею рекомендации, Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, соответствующие вопросу или вопросам, в связи с которыми в повестку дня включено предложение о пересмотре.

Устав 14, 16, 3

2. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании Конференции или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции прения по общим принципам рассматриваемого полного или частичного пересмотра в тех пределах, в которых этот полный или частичный пересмотр допускается повесткой дня.

3. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на утверждение Конференции. Во время обсуждения и до того, как будет принято решение по каждому из проектов поправок, Конференция не может рассматривать никаких предложений, кроме предложений об изменении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания.

4. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция после ознакомления с докладом комитета обсуждает последовательно каждый проект поправок в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение проводится не ранее чем на следующий день после того, как доклад был роздан делегатам.

5. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько проектов.

6. Принятые Конференцией поправки, а также вытекающие из них изменения других положений пересматриваемой рекомендации, передаются Редакционному комитету Конференции, который присоединяет их к неизменным положениям пересматриваемой рекомендации с целью составления окончательного текста пересмотренной рекомендации. Разработанный таким образом текст раздается делегатам.

7. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя своими заместителями, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату до проведения окончательного голосования.

8. По получении представленного Редакционным комитетом текста и после обсуждения возможных поправок, внесенных в соответствии с предыдущим пунктом, Конференция проводит окончательное голосование о принятии рекомендации в соответствии с положениями статьи 19 Устава Организации.

9. В соответствии со статьей 14 Устава Организации и при условии соблюдения положений пункта 3 статьи 16 Устава, Конференция не может ни в какой момент установленной процедуры пересмотра полностью или частично пересмотреть принятую ею ранее рекомендацию по какому-либо вопросу или вопросам, за исключением тех, которые Административный совет включил в повестку дня сессии.

СТАТЬЯ 45bis

Процедура, применяемая в случае отмены или
изъятия конвенций или рекомендаций*

1. Если вопрос, который должен быть включен в повестку дня Конференции, касается отмены действующей конвенции или изъятия конвенции, которая не вступила в силу, или рекомендации, то МБТ направляет Административному совету доклад, содержащий всю необходимую информацию, которой МБТ располагает по данному вопросу.

2. Если вопрос об отмене или изъятии включен в повестку дня Конференции, то МБТ направляет правительствам не позднее чем за 18 месяцев до начала сессии Конференции, на которой этот вопрос будет обсуждаться, краткий доклад и вопросник, предложив им сообщить в 12-месячный срок свою позицию с обоснованиями в отношении указанной отмены или изъятия акта, сопроводив это соответствующей информацией. В этом вопроснике правительствам предлагается провести консультации с наиболее представительными организациями работодателей и работников до составления окончательных ответов. На основе полученных ответов МБТ составляет доклад, содержащий окончательное предложение, который направляется правительствам за четыре месяца до сессии Конференции.

3. Конференция может решить рассмотреть этот доклад и содержащееся в нем предложение непосредственно на пленарном заседании или направить его в Распорядительный комитет. По завершении этого рассмотрения на пленарном заседании или на основании доклада Распорядительного комитета, в зависимости от обстоятельств, Конференция решает консенсусом или, в случае отсутствия такового, посредством предварительного голосования при наличии большинства в две трети голосов, поставить официальное предложение, касающееся отмены или изъятия акта на окончательное голосование. Это поименное голосование проводится не ранее, чем на следующий день после принятия предварительного решения.

* Прим. ред.: Применяется лишь после вступления в силу Акта о поправке к Уставу Международной организации труда, 1997 г.

РАЗДЕЛ F

**Процедура рассмотрения Конференцией предложений
о внесении поправок в Устав Организации***

СТАТЬЯ 46

*Включение в повестку дня предложений
о внесении поправок в Устав*

1. Любое предложение о внесении поправок в Устав Организации рассматривается Конференцией только в том случае, если Административный совет включит в соответствии со статьей 14 Устава этот вопрос в повестку дня Конференции по крайней мере за четыре месяца до открытия той сессии, на которой Конференции будет предложено обсудить этот вопрос, или если вопрос был включен Конференцией в повестку дня на ее предыдущей сессии в соответствии с пунктом 3 статьи 16 Устава.

2. В зависимости от того, кто из них включает в повестку дня Конференции предложение о внесении поправок в Устав, Административный совет или Конференция точно определяют вопрос или вопросы, включаемые таким образом в повестку дня Конференции.

СТАТЬЯ 47

*Процедура рассмотрения Конференцией
предложений о внесении поправок в Устав*

1. Международное бюро труда представляет Конференции проекты поправок, относящихся к вопросу или вопросам, по которым в повестку дня внесено предложение о поправках.

2. Конференция решает, примет ли она в качестве основы для обсуждения проекты поправок, выработанные Международным бюро труда, и будут ли эти проекты рассмотрены на пленарном заседании или переданы для доклада в комитет. Этим решениям могут предшествовать на пленарном заседании Конференции общие прения по вопросу или вопросам, по которым в повестку дня внесено предложение о поправках.

3. Если проекты поправок обсуждаются на пленарном заседании, то каждый из них последовательно представляется на предварительное утверждение Конференции, решения которой принимаются большинством в две трети голосов присутствующих делегатов. В течение обсуждения и до того, как будет принято решение по проектам поправок, Конференция не может обсуждать никаких предложений,

* Прим. ред.: Вступление в силу этих поправок регулируется положениями статьи 36 Устава.

кроме предложений об исправлении какого-либо из этих проектов или предложений по порядку ведения заседания.

4. Если проекты поправок были переданы в комитет, то Конференция, после ознакомления с докладом комитета, обсуждает последовательно каждый проект в соответствии с правилами предыдущего пункта. Это обсуждение должно состояться не ранее чем на следующий день после того, как доклад был роздан делегатам.

5. В ходе обсуждения проектов поправок Конференция может передать в комитет один или несколько таких проектов.

6. Принятые Конференцией поправки передаются Редакционному комитету Конференции, который включает их вместе с вытекающими из них изменениями тех положений Устава, по которым поправки не предлагались, в проект акта о поправках, текст которого раздается делегатам.

7. Никакие поправки к этому тексту более не допускаются. Однако председатель, после консультации с тремя заместителями председателя, может представить Конференции поправки, которые были переданы секретариату на следующий день после раздачи текста, составленного Редакционным комитетом.

8. По получении выработанного Редакционным комитетом текста и после обсуждения предусмотренных в предыдущем пункте возможных поправок Конференция проводит окончательное голосование о принятии проекта акта о поправках в соответствии с положениями статьи 36 Устава Организации.

РАЗДЕЛ G

Выборы в Административный совет

Статья 48

Периодичность выборов

В соответствии со статьей 7 Устава Организации члены Административного совета избираются на три года. Собрания избирательных коллегий для избрания 18 государств, которые будут представлены в Административном совете, и для избрания в члены Адмсовета представителей от работодателей и работников созываются каждые три года во время сессии Конференции. Срок полномочий Административного совета начинается с окончанием сессии Конференции, в ходе которой проводятся выборы.

СТАТЬЯ 49

Правительственная избирательная коллегия

1. Правительственная избирательная коллегия включает правительственных делегатов всех членов Организации, за исключением делегатов десяти наиболее важных в промышленном отношении государств-членов, при условии соблюдения положений пункта 4 статьи 13 Устава и Раздела D Регламента Конференции.

2. Каждый член избирательной коллегии имеет один голос.

3. Правительственная избирательная коллегия избирает 18 членов Организации, правительства которых могут назначить каждое одного правительственного члена Административного совета.

4. Правительственная избирательная коллегия избирает, кроме того, 28 членов Организации, правительства которых могут назначить каждое одного заместителя правительственного члена Административного совета.

СТАТЬЯ 50

Избирательные коллегии работодателей и работников

1. Избирательные коллегии работодателей и работников состоят соответственно из делегатов работодателей и работников на Конференции, исключая делегатов работодателей и работников от тех членов, чье право голосовать было приостановлено в соответствии с положениями пункта 4 статьи 13 Устава и Раздела D Регламента Конференции.

2. Избирательные коллегии работодателей и работников избирают поименно каждая 14 лиц в качестве членов Административного совета и 19 лиц в качестве заместителей членов.

СТАТЬЯ 51

Повестка о выборах

Повестка о созыве избирательных коллегий для выборов членов Административного совета рассылается членам коллегии по крайней мере за 24 часа до начала выборов.

СТАТЬЯ 52

Процедура голосования

1. Избирательные коллегии голосуют тайно.

2. Председатель каждой избирательной коллегии просит представителя председателя Конференции зачитать список делегатов, имеющих право голоса. По вызову каждый делегат опускает свой бюллетень в урну.

3. Подсчет голосов производится под руководством представителя председателя Конференции с помощью двух счетчиков, назначаемых избирательной коллегией из числа своих членов. Однако, если по просьбе избирательной коллегии проводится голосование с помощью электронных средств, то применяются положения пункта 16 статьи 19, касающиеся тайного голосования.

4. Ни одно государство или лицо не может считаться избранным, если оно не получило более половины голосов, поданных присутствующими на заседании членами избирательной коллегии. Если после первого тура одно или несколько мест остаются вакантными, то производится еще один или несколько туров голосования, причем каждый член избирательной коллегии имеет право подавать свой голос за стольких кандидатов, сколько имеется вакантных мест.

5. По окончании голосования председатель избирательной коллегии объявляет результаты. Составляется доклад для передачи его Конференции и в архив Международного бюро труда. Этот доклад подписывается председателем избирательной коллегии и скрепляется подписью представителя председателя Конференции.

СТАТЬЯ 53

[Исключена]

СТАТЬЯ 54

Вакансии

1. Если какое-либо государство перестает занимать одно из мест в Административном совете, заполняемых 18 государствами, избранными правительственной избирательной коллегией, и если это происходит во время очередной сессии Конференции, то в течение этой же сессии правительственная избирательная коллегия собирается для избрания другого государства в соответствии с установленной в настоящем Разделе процедурой.

2. Если какое-либо государство перестает занимать одно из мест в Административном совете, заполняемых 18 государствами, избранными правительственной избирательной коллегией, и если это происходит в период между сессиями Конференции, то замена производится правительственной группой Административного совета. Произведенное таким образом назначение должно быть подтверждено правительственной избирательной коллегией, о чем последняя ставит в известность Конференцию. Если избирательная коллегия не подтверждает назначения, немедленно проводятся новые выборы в соответствии с положениями настоящего Раздела.

3. Если в какой-либо момент образуется вакансия в результате смерти или отставки правительственного представителя, но соответствующее государство сохраняет свое место в Административном

совете, то это место занимает лицо, которое будет назначено его правительством взамен выбывшего.

4. Когда становятся вакантными места членов Административного совета, занимаемые представителями от работодателей и работников, и если это происходит во время очередной сессии Конференции, то в течение этой же сессии соответствующая избирательная коллегия собирается для заполнения вакансий в соответствии с установленной в настоящем Разделе процедурой.

5. Когда становятся вакантными места членов Административного совета, занимаемые представителями от работодателей или работников, и если это происходит в период между очередными сессиями Конференции, то соответствующая группа Административного совета производит замену по своему усмотрению, без обязательства назначить нового члена из числа заместителей членов Административного совета. Произведенное таким образом назначение должно быть подтверждено на ближайшей сессии Конференции соответствующей избирательной коллегией, о чем последняя ставит в известность Конференцию. Если соответствующая избирательная коллегия не подтверждает назначения, немедленно проводятся новые выборы в соответствии с положениями настоящего Раздела.

РАЗДЕЛ II

Комитеты Конференции

Статья 55

Сфера применения

1. Настоящий Регламент применяется в отношении всех учреждений Конференцией комитетов, за исключением Комитета по проверке полномочий и Редакционного комитета.

2. Следующие положения не применяются в Распорядительном комитете:

- a) пункты 6, 8, 9 и 10 статьи 56;
- b) слова «с согласия Распорядительного комитета» в статье 60;
- c) статья 63;
- d) пункты 3 и 4 статьи 65.

3. Настоящий Регламент применяется в Финансовом комитете правительственных представителей, за исключением тех случаев, когда его нельзя применять ввиду того, что Комитет состоит исключительно из правительственных представителей и не имеет трехстороннего характера. Кроме того, к Финансовому комитету не относятся следующие положения:

- a) пункты 6 и 10 статьи 56;
- b) пункт 2 статьи 57;

- c) слова «от каждой группы» в первой фразе пункта 3 статьи 64; вторая фраза этого пункта;
- d) пункт 1 статьи 65.

4. Настоящий Регламент применяется в отношении Комитета по резолюциям при условии соблюдения особых положений, содержащихся в пункте 4 статьи 62 и пункте 4 статьи 64.

СТАТЬЯ 56

Состав комитетов и право участия в их работе

1. Конференция выбирает для каждого комитета правительства, имеющие право назначить своего представителя в члены данного комитета, и назначает делегатов или советников, которые будут членами данного комитета от работодателей и работников.

2. Каждое правительство, выбранное в соответствии с предыдущим пунктом, сообщает в секретариат комитета имя своего представителя, а также имя любого замещающего его лица.

3. Группа работодателей и группа работников определяют, будут ли их соответствующие представители в комитетах иметь замещающих их лиц и на каких условиях; указанные группы уведомляют секретариат комитета о своих решениях по этому вопросу.

4. Если необходимость поддержать равновесие между представленными в комитете группами не позволила Конференции удовлетворить все просьбы об участии в работе данного комитета, Конференция может выбрать правительства, имеющие право назначения в этот комитет своего представителя в качестве заместителя правительственного члена, и назначить делегатов или советников работодателей и работников заместителями членов от работодателей и работников.

5. Эти заместители членов имеют все права членов комитета, за исключением того, что они могут участвовать в голосовании только на следующих условиях:

- a) заместители правительственных членов могут участвовать в голосовании, если они будут на то уполномочены каким-либо правительственным членом данного комитета, который не участвует в голосовании и не заменен замещающим его лицом и который письменно уведомил об этом полномочии секретариат комитета;
- b) заместители членов от работодателей и работников могут участвовать в голосовании вместо члена от работодателей или от работников на условиях, определенных их соответствующими группами; группы уведомляют секретариат комитета обо всех решениях, принятых ими в этой связи.

6. Кроме членов комитета, любой делегат или советник, письменно уполномоченный для этой цели делегатом, помощником которого он является, имеет право присутствовать на заседаниях и

пользоваться всеми правами члена комитета, за исключением права голосовать.

7. Представители официальных международных организаций, приглашенных прислать представителей на Конференцию, могут присутствовать на заседаниях комитетов и участвовать в обсуждении без права голосовать.

8. Следующие лица имеют право присутствовать на заседаниях комитетов и участвовать в дискуссиях с разрешения председателя:

- a) лица, назначенные в качестве наблюдателей государством, приглашенным на Конференцию;
- b) технические эксперты, включенные Конференцией в состав комитета в качестве консультантов, в соответствии со статьей 18 Устава Организации.

9. Представители международных неправительственных организаций, с которыми Международная организация труда установила консультативные отношения и с которыми достигнута постоянно действующая договоренность о представительстве на Конференции, а также представители других международных неправительственных организаций, которым Конференция или Распорядительный комитет, действующий в рамках полномочий, установленных в пункте 2 статьи 4, предложили направить своих представителей в какой-либо комитет, имеют право присутствовать на заседаниях данного комитета. Положения настоящего пункта не применяются к заседаниям, на которых обсуждаются вопросы административного или бюджетного характера.

10. Представители освободительных движений, которые были приглашены присутствовать на Конференции и которых Конференция пригласила быть представленными на заседаниях комитета, могут участвовать без права голоса в обсуждениях.

СТАТЬЯ 57

Должностные лица комитетов

1. Первое заседание комитета открывается ответственным сотрудником секретариата Конференции, назначенным для этой цели генеральным секретарем. Этот сотрудник руководит работой комитета до выборов председателя или заместителя председателя.

2. Каждый комитет избирает председателя и двух заместителей из числа представителей каждой из трех групп.

3. Каждый комитет избирает затем из своего состава одного или нескольких докладчиков, которые от имени комитета представляют Конференции результаты обсуждения в комитете. Докладчик или докладчики до представления доклада на утверждение самого комитета представляют доклад на одобрение должностных лиц комитета.

4. Председателем, заместителями председателя и докладчиками могут быть избраны как делегаты, так и советники.

СТАТЬЯ 58

Языки в комитетах

1. Французский и английский языки являются официальными языками в комитетах.

2. Речи, произнесенные на французском языке, резюмируются устно на английском и наоборот – переводчиком секретариата Конференции.

3. Речи, произнесенные на испанском языке, резюмируются устно официальными переводчиками, которые резюмируют также на испанском языке речи, произнесенные на французском или английском языках.

4. Каждый делегат может говорить на другом неофициальном языке, но в этом случае его делегация обеспечивает резюмированный перевод его речи на один из двух официальных языков с помощью переводчика делегации, если переводчик Конференции, работающий на официальных языках, не может быть предоставлен секретариатом в распоряжение делегации. Резюмированный перевод на один из официальных языков воспроизводится затем на другом официальном языке переводчиком секретариата.

5. Если по меньшей мере пятая часть членов комитета, действительно участвующих в его работе либо в качестве членов, либо в качестве заместителей членов, заявляет индивидуально и в письменной форме, что им трудно принимать участие в работе комитета на официальных языках или на испанском языке, и просит дополнительный устный перевод на другой язык, который им хорошо знаком, комитет удовлетворяет эту просьбу при условии, что секретариат Конференции в состоянии предоставить необходимых переводчиков.

6. Если число членов комитета, ходатайствующих о дополнительном устном переводе на неофициальный язык на условиях, предусмотренных в предыдущем пункте, меньше одной пятой членов, то комитет решает, будет ли удовлетворена эта просьба в порядке исключения и при условии, что секретариат Конференции в состоянии предоставить необходимых переводчиков.

СТАТЬЯ 59

Редакционные комиссии комитетов; подкомитеты

1. Каждый комитет, в который Конференция, в соответствии со статьей 40 Правил процедуры в отношении конвенций и рекомендаций, передает в качестве основы для обсуждения тексты проектов

конвенций или рекомендаций, образует в своем составе на одном из первых заседаний редакционную комиссию, состоящую из одного правительственного делегата, одного делегата от работодателей, одного делегата от работников, а также докладчика или докладчиков комитета и юрисконсульта Конференции. По мере возможности в редакционную комиссию комитета должны быть включены лица, знающие оба официальных языка. Редакционной комиссии комитета могут оказывать содействие сотрудники секретариата Конференции, приданные каждому комитету в качестве экспертов по данному вопросу повестки дня. Редакционная комиссия входит в состав Редакционного комитета Конференции, когда проект конвенции или рекомендации представляется Конференции данным комитетом.

2. Каждый комитет может образовать подкомитеты после должного уведомления об этом трех групп комитета.

3. Председатель комитета имеет право присутствовать на заседаниях редакционной комиссии комитета и на заседаниях образованных им подкомитетов.

СТАТЬЯ 60

Заседания

Председатель комитета, после консультации со своими заместителями и с согласия Распорядительного комитета, назначает дату и время заседаний.

СТАТЬЯ 61

Функции председателя комитета

1. Председатель открывает и закрывает заседания. Прежде чем перейти к обсуждению повестки дня, он доводит до сведения комитета все касающиеся его сообщения.

2. Председатель руководит прениями, следит за порядком и за соблюдением Регламента, предоставляет слово и лишает слова в соответствии с Регламентом, ставит предложения на голосование и объявляет результаты голосования.

3. Председатель может участвовать в прениях и в голосовании, за исключением тех случаев, когда его место в комитете занято замещающим его лицом. Его голос не имеет решающего значения.

4. Заместители председателя председательствуют по очереди на заседаниях или на частях заседаний в случае отсутствия председателя.

5. При исполнении функций председателя заместители председателя имеют те же права и обязанности, что и председатель.

СТАТЬЯ 62

Право слова

1. Никто не может выступать в комитете, не попросив слова у председателя, который предоставляет слово в порядке поступления просьб.

2. Председатель может лишить оратора слова, если тот отклоняется от обсуждаемого вопроса.

3. Ни одно выступление не может длиться без специального согласия комитета более десяти минут, не считая времени, необходимого для устного перевода.

4. В Комитете по резолюциям председатель может, после консультации с двумя заместителями председателя, представить Комитету для принятия им решения без обсуждения предложение об ограничении выступлений по определенному вопросу пятью минутами.

СТАТЬЯ 63

Предложения, резолюции, поправки

1. Ни одно предложение, резолюция или поправка не ставятся на обсуждение, если они не были поддержаны.

2. 1) Предложения по процедурным вопросам могут быть представлены устно и без предварительного уведомления. Они могут быть представлены в любое время, но не после того, как председатель Конференции предоставил оратору слово для выступления и пока оратор еще не закончил свое выступление.

2) Предложения по процедурным вопросам могут быть следующего характера:

- a) предложение отослать вопрос на пересмотр;
- b) предложение отложить рассмотрение вопроса;
- c) предложение закрыть заседание;
- d) предложение отложить прения по какому-либо конкретному вопросу;
- e) предложение перейти к обсуждению следующего вопроса повестки дня заседания;
- f) предложение запросить мнение председателя, секретариата или юрисконсульта Конференции;
- g) предложение прекратить прения.

3. Все резолюции и поправки, за исключением предложений по процедурным вопросам, должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке.

4. Резолюции и поправки должны быть вручены секретариату комитета до 17 часов, чтобы данная резолюция или поправка могла

быть поставлена на обсуждение на утреннем заседании следующего дня, или до 11 часов, чтобы данная резолюция или поправка могла быть поставлена на обсуждение на заседании во второй половине того же дня.

5. Тексты резолюций и поправок переводятся и раздаются до обсуждения всем членам комитета, присутствующим на заседании.

6. Только поправки к поправкам, уже представленным в предусмотренном выше порядке, могут быть представлены на заседании комитета для обсуждения на том же заседании. Эти поправки представляются в письменном виде на одном из официальных языков или на испанском языке.

7. 1) Поправки ставятся на голосование до голосования по самой резолюции, к которой они относятся.

2) Если к какому-либо предложению или резолюции предложено несколько поправок, председатель определяет порядок, в котором они будут поставлены на обсуждение и на голосование, при соблюдении следующих условий:

- a) все предложения, резолюции и поправки ставятся на голосование;
- b) поправки могут быть поставлены на голосование либо отдельно, либо в противопоставление другим поправкам, по усмотрению председателя; но если поправки ставятся на голосование в противопоставление другим поправкам, то текст предложения или резолюции будет считаться измененным только после того, как поправка, собравшая наибольшее число положительных голосов, будет поставлена на голосование отдельно и принята;
- c) если в результате голосования в какое-либо предложение или резолюцию внесена поправка, то это измененное предложение или резолюция с поправкой выносятся на окончательное голосование.

8. 1) Любая поправка может быть снята ее автором при условии, что никакая поправка к ней не обсуждается или не была принята.

2) Любая снятая таким образом поправка может быть вновь внесена любым другим лицом, имеющим право участвовать в прениях в комитете.

9. Любой член может в любой момент обратить внимание на нарушение Регламента, и в этом случае председатель немедленно объявляет о своем решении.

СТАТЬЯ 64

Прекращение прений

1. Любой член комитета может предложить прекратить прения по любой поправке или по основному вопросу.

2. Председатель принимает к рассмотрению это предложение, если оно поддержано по меньшей мере одной пятой членов комитета, присутствующих на заседании. Но до того, как поставить его на голосование, он зачитывает список записавшихся ораторов; эти ораторы имеют право выступить и после одобрения предложения о прекращении прений.

3. Если кто-либо просит слово для выступления против прекращения прений, то оно предоставляется не более чем одному оратору от каждой группы. В случае одобрения предложения о прекращении прений каждая группа, из состава которой ни один член не записался в список ораторов в определенном в предыдущем пункте порядке, может выставить одного оратора по существу вопроса.

4. В Комитете по резолюциям только автор обсуждаемого предложения, резолюции или поправки или один из авторов, если их несколько, имеет право выступить по данному вопросу после принятия путем голосования решения о прекращении прений.

СТАТЬЯ 65

Голосование

1. С учетом положения, предусмотренного пунктом 2 статьи 40 настоящего Регламента, решения принимаются простым большинством голосов присутствующих на заседании членов комитета.

2. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, каждый член комитета имеет один голос.

3. Если Конференция назначила в комитет вдвое больше правительственных членов, чем членов от каждой из двух других групп,* то каждый член правительственной группы имеет один голос, а каждый член двух других групп – два голоса.

* Прим. ред.: В комитетах, которые рассматривают вопросы повестки дня, в соответствии с установившейся практикой Конференции, каждая из трех групп на Конференции (правительственная, работодателей и работников) имеет равное представительство. Но так как иногда случается, что правительственная группа требует быть представленной в комитете таким числом членов, какое невозможно назначить одной или двумя другими группами, то принцип равенства может быть сохранен лишь путем принятия особых систем голосования. Применяются две такие системы.

В соответствии с первой из них комитет составляется по такому же принципу, что и Конференция: вдвое больше правительственных представителей, чем представителей от работодателей или чем представителей от работников. В таком случае каждый представитель правительственной группы имеет один голос, а каждый представитель двух других групп – по два голоса.

В соответствии со второй системой в комитет включается в полтора раза больше правительственных представителей, чем представителей от работодателей и от работников. В таком случае каждый представитель правительственной группы имеет два голоса, а каждый представитель двух других групп – три голоса.

Состав каждого комитета определяется по предложению, представляемому на одобрение Конференции Распорядительным комитетом, и в зависимости от ситуации применяется либо обычная система, либо одна из двух особых систем.

4. Если Конференция назначила в комитет в полтора раза больше правительственных представителей, чем представителей от каждой из других групп, то каждый член правительственной группы имеет по два голоса, а каждый член двух других групп – по три голоса.

5. Всякое голосование по вопросу об избрании председателя является тайным.

6. Голосование в комитете осуществляется поднятием руки или поименно.

7. Если результат голосования поднятием руки оспаривается, председатель проводит поименное голосование.

8. Поименное голосование проводится также каждый раз, когда этого требует поднятием руки по меньшей мере одна пятая часть присутствующих на заседании членов, независимо от того, выражено ли это требование до или непосредственно после голосования поднятием руки.

9. Голоса подсчитываются секретариатом, и результат объявляется председателем.

10. В случае равенства голосов резолюция, поправка или предложение считаются отклоненными.

11. Председатель разрешает любому члену Комитета по его просьбе кратко объяснить мотивы своего голосования сразу же после проведения голосования. Председатель может ограничивать время, предоставляемое для таких объяснений.

СТАТЬЯ 66

Кворум

1. Голосование считается недействительным, если число поданных «за» и «против» голосов составляет менее двух пятых всех возможных голосов.

2. Если кворум не был собран при голосовании поднятием руки, председатель может немедленно провести поименное голосование. Он обязан провести поименное голосование, если этого требует по меньшей мере одна пятая присутствующих на заседании членов комитета.

СТАТЬЯ 67

Поправки к тексту, представленному редакционной комиссией комитета

Председатель после консультации с заместителями председателя может допускать поправки к тексту, представленному комитету его редакционной комиссией.

СТАТЬЯ 68

Секретариат

1. Генеральный секретарь Конференции или его представители могут, с разрешения председателя комитета, выступать в прениях в комитете, его подкомитетах или редакционной комиссии комитета.

2. Генеральный секретарь Конференции назначает в каждый комитет сотрудника секретариата Конференции для выполнения функций секретаря комитета. Этому сотруднику поручается выполнение всех других функций, которые могут быть возложены на него комитетом или его председателем.

СТАТЬЯ 69

[Исключена]

РАЗДЕЛ I**Группы Конференции**

СТАТЬЯ 70

Автономия групп

При условии соблюдения положений Регламента каждая группа регулирует свой собственный внутренний распорядок.

СТАТЬЯ 71

Должностные лица групп

1. Каждая группа избирает на своем первом заседании председателя, по меньшей мере одного заместителя председателя, а также секретаря.

2. Председатель и заместитель или заместители председателя избираются из числа входящих в состав групп делегатов или советников; секретарь может быть избран из числа лиц, не входящих в состав группы.

СТАТЬЯ 72

Официальные заседания

1. Каждая группа созывается на официальное заседание для выполнения в соответствии с Регламентом Конференции следующих задач:

- a) назначение заместителя председателя Конференции;

- b) назначение членов Распорядительного комитета;
- c) назначение членов других комитетов;
- d) выборы в Административный совет;
- e) решение любых других вопросов, переданных группам Распорядительным комитетом или Конференцией.

2. На первом официальном заседании каждой группы присутствует, если группа того желает, представитель секретариата для информирования группы по вопросам процедуры.

3. Правом голоса на официальных заседаниях пользуются только делегаты. Однако делегат, который не может присутствовать на заседании, может назначить вместо себя одного из своих советников, сообщив председателю об этом назначении в письменном виде, в порядке, предусмотренном в пункте 3 статьи 1 Регламента.

4. Секретарь каждой группы в кратчайший срок сообщает должностным лицам Конференции о принятых на всех официальных заседаниях решениях.

СТАТЬЯ 73

Процедура голосования при выборах

Избирательными процедурами, необходимыми для назначения заместителей председателя Конференции, членов комитетов и Административного совета руководит председатель Конференции или его представитель, который созывает в нужное время делегатов, имеющих право голосовать, следит за правильностью подсчета голосов и сообщает Конференции о результатах выборов.

СТАТЬЯ 74

Неофициальные заседания

Группа может в любой момент собраться на неофициальное заседание для обсуждения или урегулирования неофициальных вопросов.

СТАТЬЯ 75

Процедура назначения членов комитетов правительственной группой

[Исключена]

РАЗДЕЛ J**Приостановление действия положений Регламента****СТАТЬЯ 76**

При условии соблюдения положений Устава Конференция по единогласной рекомендации председателя и трех заместителей председателя может в порядке исключения принять решение о приостановлении действия любого положения Регламента с целью рассмотрения конкретного вопроса непротиворечивого характера, если это будет содействовать упорядоченному и быстрому функционированию Конференции. Решение может быть принято не ранее чем на заседании Конференции, следующем за заседанием, на котором было внесено предложение о приостановлении действия положения Регламента.

**ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ МОРСКИХ СЕССИЙ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ТРУДА**

Приведенный выше Регламент распространяется на все сессии Международной конференции труда. Однако его применение на морских сессиях Конференции обуславливается изложенными ниже коррективами:

Статьи 7, 7bis и 11bis Регламента не применяются.

Статья 12, пункт 2: в докладе Генерального директора рассматриваются деятельность Организации в морском секторе и последнее развитие событий, затрагивающих этот сектор.

Статья 17, пункт 1 1): первая фраза этого пункта к морским сессиям не применяется.

Статья 17, пункт 6: время завершения работы Комитета по резолюциям может быть определено Конференцией по рекомендации Распорядительного комитета с учетом установленной даты закрытия сессии.

Статья 25, пункт 5: председатель Административного совета представляет Конференции доклад о работе морского сектора после прошлой морской сессии Конференции.

Статьи 27-28 (Принятие новых членов) не применяются.

Статья 31 не применяется.

Статьи 48-54 (Выборы в Административный совет) не применяются.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ТРУДА**

Текст Соглашения

Статья 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широко международной, определенной в их учредительных актах ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций.

На своей 27-й сессии, состоявшейся 3 ноября 1945 года в Париже, Международная конференция труда приняла резолюцию, подтверждающую намерение Международной организации труда установить связь с Организацией Объединенных Наций на условиях, определяемых по взаимному соглашению.

Исходя из этого, Организация Объединенных Наций и Международная организация труда согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Организация Объединенных Наций признает Международную организацию труда как специализированное учреждение, ответственное за проведение таких мероприятий, которые будут соответствовать ее учредительному акту и являться необходимыми для достижения изложенных в нем целей.

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1. Представители Организации Объединенных Наций приглашаются присутствовать на заседаниях Международной конференции труда (далее именуемой «Конференцией») и ее комитетов, Административного совета и его комитетов, и на общих, региональных и иных специальных собраниях, созываемых Международной организацией труда, и принимать участие, без права голоса, в происходящих в этих органах обсуждениях.

2. Представители Международной организации труда приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций (далее именуемого «Советом») и его комиссий и комитетов, и принимать участие, без права голоса, в обсуждениях этими органами тех вопросов повестки дня, в отношении которых Международная организация труда выразила свою заинтересованность.

3. Представители Международной организации труда приглашаются присутствовать в качестве консультантов на заседаниях Генеральной Ассамблеи и им предоставляется полная возможность

знакомить Генеральную Ассамблею со взглядами Международной организации труда по вопросам, входящим в круг ее деятельности.

4. Представители Международной организации труда приглашаются присутствовать на заседаниях главных комитетов Генеральной Ассамблеи при обсуждении вопросов, в которых Международная организация труда заинтересована, и принимать участие, без права голоса, в происходящих в этих комитетах обсуждениях.

5. Представители Международной организации труда приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опеке и принимать участие, без права голоса, в обсуждениях таких вопросов повестки дня, в отношении которых Международная организация труда выразила свою заинтересованность.

6. Письменные сообщения Международной организации труда рассылаются в надлежащем порядке Секретариатом Организации Объединенных Наций всем членам Генеральной Ассамблеи, Совета и его комиссий и Совета по опеке.

СТАТЬЯ III

Предложения относительно пунктов повестки дня

После проведения необходимых предварительных консультаций Международная организация труда включает в повестку дня Административного совета вопросы, предложенные ей Организацией Объединенных Наций. Равным образом, Совет и его комиссии и Совет по опеке включают в свою повестку дня вопросы, предложенные Международной организацией труда.

СТАТЬЯ IV

Рекомендации Генеральной Ассамблеи и Совета

1. Международная организация труда, учитывая обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава, равно как и функции и полномочия Совета предпринимать, в соответствии со статьей 62 Устава, исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобным вопросам, или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации заинтересованным специализированным учреждениям; учитывая также обязательство Организации Объединенных Наций делать, в соответствии со статьями 58 и 63 своего Устава, рекомендации по согласованию политики и деятельности таких специализированных учреждений, соглашается способствовать представлению Административному совету, Конференции или другим надлежащим органам Международной организации труда, в возможно краткий срок, всех официальных

рекомендаций, которые могут быть сделаны ей Генеральной Ассамблеей или Советом.

2. Международная организация труда обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций, по просьбе последней, по вопросам, связанным с такими рекомендациями, и своевременно представлять Организации Объединенных Наций доклады о мерах, принятых Международной организацией труда или ее членами для проведения в жизнь таких рекомендаций, и о других результатах рассмотрения указанных рекомендаций.

3. Международная организация труда заверяет, что она твердо намерена сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для того, чтобы согласованность между деятельностью специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций стала в полной мере эффективной. В частности, она обязуется принимать участие и оказывать содействие работе любого органа или органов, которые могут быть созданы Советом для облегчения такой согласованности, а также представлять информацию, которая может потребоваться для достижения этой цели.

СТАТЬЯ V

Обмен информацией и документами

1. При условии соблюдения мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения секретности конфиденциальных материалов, Организация Объединенных Наций и Международная организация труда производят между собой возможно более полный и быстрый обмен информацией и документами.

2. Без ущерба для общего смысла положений пункта 1:

- a) Международная организация труда обязуется представлять Организации Объединенных Наций периодические доклады относительно своей деятельности;
- b) Международная организация труда с соблюдением условий, изложенных в статье XV, обязуется удовлетворять возможно полное все запросы, с которыми Организация Объединенных Наций может к ней обратиться, относительно представления специальных докладов, исследований или информации; а также
- c) Генеральный секретарь консультируется с Директором, по просьбе последнего, о предоставлении Международной организации труда информации, которая представляет для нее особый интерес.

СТАТЬЯ VI

Содействие Совету Безопасности

Международная организация труда обязуется сотрудничать с Экономическим и социальным советом в предоставлении информации и в оказании содействия Совету Безопасности, о которых Совет может просить, включая содействие в выполнении постановлений Совета Безопасности относительно поддержания или восстановления международного мира и безопасности.

СТАТЬЯ VII

Содействие Совету по опеке

Международная организация труда обязуется сотрудничать с Советом по опеке в выполнении его функций и, в частности, обязуется оказывать ему возможно более полное содействие, о котором Совет по опеке может просить, в отношении вопросов, касающихся Международной организации труда.

СТАТЬЯ VIII

Несамоуправляющиеся территории

Международная организация труда обязуется сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в целях проведения в жизнь принципов и обязательств, изложенных в главе XI Устава, которые касаются вопросов благосостояния и развития народов самоуправляющихся территорий.

СТАТЬЯ IX

Взаимоотношения с Международным судом

1. Международная организация труда обязуется представлять любую информацию, которую может затребовать Международный суд на основании статьи 34 Статута Международного суда.

2. Генеральная Ассамблея уполномочивает Международную организацию труда обращаться к Международному суду за консультативными заключениями по всем вопросам юридического характера, входящим в круг деятельности Международной организации труда, за исключением тех вопросов, которые касаются ее взаимоотношений с Организацией Объединенных Наций или с другими специализированными учреждениями.

3. Такие обращения могут быть направлены в Суд либо Конференцией, либо Административным советом, на основании полномочий, предоставленных ему Конференцией.

4. Каждый раз, когда Международная организация труда обращается к Международному суду за консультативным заключением, она извещает о таком обращении Экономический и социальный совет.

СТАТЬЯ X

Штаб-квартира и региональные отделы

1. Международная организация труда, учитывая желательность расположения штаб-квартир специализированных учреждений при постоянном местонахождении Организации Объединенных Наций и преимущества, вытекающие из подобной централизации, обязуется совещаться с Организацией Объединенных Наций до принятия какого-либо решения относительно постоянного местонахождения своей штаб-квартиры.

2. Все региональные или местные отделения, которые могут быть учреждены Международной организацией труда, по мере возможности, тесно сотрудничают с теми региональными или местными отделениями, которые могут быть открыты Организацией Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XI

Вопросы персонала

1. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда признают, что с точки зрения эффективной согласованности административного аппарата желательно установить единую унифицированную систему международной гражданской службы; с этой целью обе Организации обязуются выработать общие нормы, методы и мероприятия, касающиеся персонала, чтобы избежать существенных различий в условиях и оплате труда, а также конкуренции при подборе персонала, и облегчить взаимный обмен персоналом в целях наилучшего его использования.

2. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда обязуются возможно полнее сотрудничать для достижения этих целей и, в частности, обязуются:

- a) совещаться друг с другом относительно учреждения Комиссии по международной гражданской службе, которая будет представлять свои соображения о способах обеспечения общих норм комплектования персонала для секретариатов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений;
- b) совещаться друг с другом относительно других вопросов, касающихся подбора должностных лиц и персонала, включая условия труда, продолжительность срока назначений, классификацию, ставки окладов и надбавок, выход в отставку и право на

- пенсии, а также положения и правила о персонале, в целях достижения возможно большего единообразия в этих вопросах;
- c) сотрудничать, когда требуется, в деле обмена персоналом на временной или постоянной основе, устанавливая при этом необходимые правила соблюдения прав старшинства и прав на пенсию;
 - d) сотрудничать в установлении и работе соответствующего аппарата для разрешения споров, возникающих в связи с комплектованием персонала и связанными с этим вопросами.

СТАТЬЯ XII

Статистические службы

1. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда обязуются стремиться к установлению максимального сотрудничества, к устранению нежелательного дублирования их работы и к наиболее плодотворному использованию ими своего технического персонала в области сбора, изучения, опубликования и распространения статистической информации. Они обязуются объединить свои усилия с тем, чтобы достигнуть максимальной пригодности и максимального использования статистической информации и облегчить бремя, лежащее на национальных правительствах и других организациях, от которых подобная статистическая информация может быть получена.

2. Международная организация труда признает Организацию Объединенных Наций как центральное учреждение по сбору, изучению, опубликованию, стандартизации и разработке статистических материалов, служащих общим целям международных организаций.

3. Организация Объединенных Наций признает Международную организацию труда как надлежащее учреждение для сбора, изучения, опубликования, стандартизации и разработки статистических материалов в своей специальной области, что не ограничивает права Организации Объединенных Наций заниматься статистической работой в той же области, поскольку такая работа может оказаться необходимой для ее собственных целей или для усовершенствования статистических методов во всем мире.

4. Организация Объединенных Наций вырабатывает административные правила и процедуру, посредством которых может быть осуществлено плодотворное сотрудничество в области статистических исследований между Организацией Объединенных Наций и поставленными с нею в связь учреждениями.

5. Признается желательным, чтобы работа по сбору статистических сведений не дублировалась Организацией Объединенных Наций или каким-либо специализированным учреждением в тех случаях, когда какая-либо из этих организаций может использовать

статистическую информацию или материалы, которыми уже располагает другая.

6. В целях создания центра статистической информации, предназначенного для общего пользования, предусматривается, что все сведения, поступающие в Международную организацию труда для включения в ее основные статистические издания или специальные доклады, должны, по мере возможности, представляться в распоряжение Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XIII

Административные и технические службы

1. В целях достижения административного и технического единообразия и наиболее продуктивного использования своего персонала и средств Организация Объединенных Наций и Международная организация труда признают желательным избегать, насколько это возможно, образования и функционирования конкурирующих между собой или частично совпадающих друг с другом служб Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

2. В соответствии с этим Организация Объединенных Наций и Международная организация труда обязуются консультироваться друг с другом относительно образования и использования общих административных и технических служб в дополнение к тем, которые предусмотрены в статьях XI, XII и XIV, поскольку учреждение и использование таких служб может быть признано время от времени осуществимым и целесообразным.

3. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда совместно устанавливают определенный порядок регистрации и хранения официальных документов.

СТАТЬЯ XIV

Бюджетные и финансовые мероприятия

1. Международная организация труда признает желательность установления тесных бюджетных и финансовых взаимоотношений с Организацией Объединенных Наций для того, чтобы административная деятельность Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений осуществлялась наиболее эффективным и экономным образом и чтобы были обеспечены максимальная координация и единообразие в этой области.

2. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда обязуются возможно полнее сотрудничать для достижения этих целей и, в частности, консультироваться друг с другом относительно желательности принятия соответствующих мер для включения бюджета Международной организации труда в общий бюджет Организации Объединенных Наций. Все принимаемые меры

такого рода определяются дополнительным соглашением между этими двумя Организациями.

3. При составлении своего бюджета Международная организация труда консультируется с Организацией Объединенных Наций.

4. Международная организация труда обязуется передавать ежегодно Организации Объединенных Наций проект своего бюджета одновременно с его передачей своим членам. Генеральная Ассамблея рассматривает бюджет или проект бюджета Международной организации труда и может делать последние рекомендации по любому пункту или пунктам бюджета.

5. Представителям Международной организации труда предоставляется право принимать участие, без права голоса, в прениях Генеральной Ассамблеи или любого ее комитета во всех случаях, когда рассматривается бюджет Международной организации труда или касающиеся ее общие вопросы административного или финансового характера.

6. Организация Объединенных Наций может взять на себя сбор взносов от тех членов Международной организации труда, которые состоят также членами Организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями, которые могут быть установлены последующим соглашением между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией труда.

7. Организация Объединенных Наций, как по собственной инициативе, так и по предложению Международной организации труда, организует изучение других финансовых и фискальных вопросов, представляющих интерес для Международной организации труда и других специализированных учреждений, в целях учреждения общих служб и обеспечения единообразия в таких вопросах.

8. Международная организация труда обязуется придерживаться, по мере возможности, единообразной практики и правил, рекомендованных Организацией Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XV

Финансирование специальных услуг

1. В тех случаях, когда Международной организации труда необходимо произвести крупные непредвиденные расходы по составлению специальных докладов, проведению исследований или оказанию иного содействия, за которыми Организация Объединенных Наций может к ней обратиться в соответствии со статьями V, VI или VII или с другими положениями настоящего Соглашения, Международная организация труда и Организация Объединенных Наций консультируются между собой с целью определения наиболее справедливого способа распределения таких расходов.

2. Равным образом, Организация Объединенных Наций и Международная организация труда проводят консультации для выработки справедливых соглашений в целях покрытия расходов по центральному административным, техническим и фискальным службам и прочим специальным видам содействия, оказываемого Организацией Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XVI

Соглашения между учреждениями

Международная организация труда обязуется информировать Совет о характере и круге действия каждого официального соглашения между Международной организацией труда и любым другим специализированным учреждением или межправительственной организацией и, в частности, обязуется информировать о том Совет до заключения подобных соглашений.

СТАТЬЯ XVII

Связь

1. Организация Объединенных Наций и Международная организация труда принимают вышеизложенные положения в уверенности, что таковые будут способствовать поддержанию эффективной связи между обеими Организациями. Они подтверждают свое намерение принимать все дальнейшие меры, которые могут оказаться необходимыми для того, чтобы сделать эту связь вполне эффективной.

2. Мероприятия по связи, предусмотренные в предшествующих статьях настоящего Соглашения, применяются насколько это осуществимо, к отношениям между всеми местными и региональными отделениями, которые могут быть открыты обеими Организациями, равно как и к отношениям между их центральными аппаратами.

СТАТЬЯ XVIII

Выполнение условий Соглашения

В целях выполнения настоящего Соглашения Генеральный секретарь и Директор могут заключать дополнительные соглашения, признанные желательными в свете практического опыта обеих Организаций.

СТАТЬЯ XIX

Пересмотр

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией труда.

СТАТЬЯ XX

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по утверждению его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной конференцией Международной организации труда.

**ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА**

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Резолюция о привилегиях и иммунитетах Международной организации труда с стандартными статьями Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и Приложение к Конвенции, касающееся Международной организации труда	99
Резолюция о временном механизме действия привилегий и иммунитетов Международной организации труда	117

РЕЗОЛЮЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

**Принята 10 июля 1948 года Международной
конференцией труда на ее 31-й сессии**

Принимая во внимание, что Уставом Международной организации труда с поправками, содержащимися в Акте о поправках 1946 года, предусматривается, что Международная организация труда пользуется на территории каждого из своих государств-членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для исполнения ее мандата, и что делегаты Конференции, члены Административного совета, а также Генеральный директор и официальные лица МБТ также пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с деятельностью Организации;

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла 13 февраля 1946 года резолюцию, предусматривающую установление, поскольку это представляется возможным, единообразия в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения;

принимая во внимание, что консультации, по вопросу о проведении в жизнь вышеуказанной резолюции, уже состоялись между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, включая Международную организацию труда;

принимая во внимание, что резолюцией, принятой 21 ноября 1947 года, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций утвердила Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, которая направляется специализированным учреждениям для принятия, а также каждому члену Организации Объединенных Наций и всем другим государствам-членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения к ней;

принимая во внимание, что Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, утвержденная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, включает стандартные статьи, применяемые ко всем специализированным учреждениям, и предлагаемые приложения, касающиеся каждого из специализированных учреждений;

принимая во внимание, что настоящая Конвенция начинает применяться к тому или иному специализированному учреждению лишь после утверждения этим учреждением окончательного текста касающегося его приложения и направления его генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;

принимая во внимание, что настоящая Конвенция ни в коей мере не ограничивает и не ущемляет привилегий и иммунитетов, которые уже предусмотрены или могут впоследствии быть предоставлены любым государством-членом любому специализированному учреждению по причине расположения на территории этого государства его штаб-квартиры или региональных бюро:

Генеральная конференция Международной организации труда, желая определить привилегии и иммунитеты Международной организации труда в рамках пункта 3 статьи 40 Устава Организации,

принимает от имени Международной организации труда стандартные статьи Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений с учетом пересмотренного приложения, касающегося Международной организации труда, воспроизведенного в приложении к настоящей резолюции;

порукает Генеральному директору Международного бюро труда направить генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст указанного приложения и информировать его о том, что Международная организация труда принимает стандартные статьи с изменениями, изложенными в указанном приложении, и обязуется проводить в жизнь положения, указанные в разделе 37 стандартных статей в соответствии со сферой их применения;

предлагает государствам-членам Международной организации труда присоединиться к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и взять на себя обязательство принимать меры к тому, чтобы применять ее положения в отношении Международной организации труда;

порукает Генеральному директору направить текст Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, включая приложение, касающееся Международной организации труда, тем государствам-членам Международной организации труда, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, и предложить им присоединиться к ней согласно условиям, предусмотренным разделом 42 Конвенции.

СТАНДАРТНЫЕ СТАТЬИ КОНВЕНЦИИ 1947 ГОДА О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ*

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла 13 февраля 1946 года резолюцию, предусматривающую установление, поскольку это представляется возможным, единообразия в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения;

принимая во внимание, что консультации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями уже состоялись по вопросу о проведении в жизнь вышеуказанной резолюции;

Генеральная Ассамблея, резолюцией 179 (II), принятой 21 ноября 1947 года, утвердила нижеследующую Конвенцию, которая предлагается специализированным учреждениям для принятия и всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим государствам – членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения к ней.

Статья I

Определения и сфера действия

Раздел I

В настоящей Конвенции:

- i) Выражение «стандартные статьи» относится к положениям статей II-IX.
- ii) Выражение «специализированные учреждения» применяется к:
 - a) Международной организации труда;
 - b) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;
 - c) Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
 - d) Международной организации гражданской авиации;
 - e) Международному валютному фонду;
 - f) Международному банку реконструкции и развития;
 - g) Всемирной организации здравоохранения;
 - h) Всемирному почтовому союзу;
 - i) Международному союзу электросвязи;

* Прим. ред.: Воспроизведен официальный текст Конвенции 1947 года о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, опубликованный Организацией Объединенных Наций.

- j) всем другим учреждениям, поставленным в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьями 57 и 63 Устава.
- iii) Термин «конвенция» в применении к любому специализированному учреждению означает стандартные статьи, измененные в соответствии с окончательным (или пересмотренным) текстом приложения, представленного данным учреждением согласно разделам 36 и 38.
- iv) В статье III выражение «имущество и активы» включает также имущество и фонды, управляемые специализированными учреждениями при выполнении ими предусмотренных в их уставах функций.
- v) В статьях V и VII выражение «представители членов» включает представителей, заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.
- vi) В разделах 13, 14, 15 и 25 выражение «заседания, созываемые специализированными учреждениями» означает заседания: 1) их общих собраний и исполнительных органов (независимо от наименования); 2) комиссий, предусмотренных в их уставах; 3) созванных ими конференций; и 4) всяких комитетов этих органов.
- vii) Термин «главный администратор» означает главное административное лицо данного специализированного учреждения, независимо от того, именуется ли оно «Генеральным директором» или как-либо иначе.

Раздел 2

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции в отношении какого-либо специализированного учреждения, к которому настоящая Конвенция уже применяется согласно разделу 37, предоставляет этому учреждению, или в связи с этим учреждением, привилегии и иммунитеты, изложенные в стандартных статьях, на предусмотренных в них условиях, подлежащих изменению, содержащимся в положениях окончательного (или пересмотренного) приложения, относящегося к этому учреждению и представленного в соответствии с разделами 36 и 38.

Статья II

Правовой статус

Раздел 3

Специализированные учреждения имеют статус юридического лица. Они обладают правоспособностью а) заключать контракты, б) приобретать недвижимое и движимое имущество и располагать такими, и с) возбуждать судебные преследования.

*Статья III***Имущество, фонды и активы***Раздел 4*

Специализированные учреждения, с имуществом и активами, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда они определенно отказываются от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако, предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения судебных решений.

Раздел 5

Помещения специализированных учреждений неприкосновенны. Имущество и активы специализированных учреждений, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства как путем исполнительных, административных и судебных действий, так и путем законодательных действий.

Раздел 6

Архивы специализированных учреждений и вообще все документы, принадлежащие им или хранимые ими, неприкосновенны, где бы они ни находились.

Раздел 7

Не будучи ограничены финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

- a) специализированные учреждения могут располагать фондами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;
- b) специализированные учреждения могут свободно переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую, или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в их распоряжении, в любую другую валюту.

Раздел 8

В пользовании своими правами согласно предшествующему разделу 7, каждое специализированное учреждение должно считаться с представлениями со стороны правительства любого присоединившегося к настоящей Конвенции государства, поскольку оно признает, что такие представления могут быть удовлетворены без ущерба для интересов данного учреждения.

Раздел 9

Специализированные учреждения, их активы, доходы и другая собственность:

- a) освобождаются от всех прямых налогов; однако, предполагается, что специализированные учреждения не будут требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания;
- b) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе или вывозе специализированными учреждениями предметов для служебного пользования. Однако, предполагается, что предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не будут продаваться в стране, в которую они ввезены, иначе как на условиях, выработанных с правительством этой страны;
- c) освобождаются от таможенных сборов и импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Раздел 10

Хотя специализированные учреждения, как общее правило, не будут требовать освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продаже движимого и недвижимого имущества, тем не менее, в случаях, когда специализированные учреждения покупают для официальных целей значительное количество имущества, обложенного или подлежащего обложению такими налогами и пошлинами, присоединившиеся к настоящей Конвенции государства будут принимать, когда это возможно, соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлин или налогов или к возвращению уже уплаченной суммы.

Статья IV

Средства связи

Раздел 11

Для своей официальной связи каждое специализированное учреждение пользуется на территории каждого присоединившегося к Конвенции государства не менее благоприятными условиями, чем те, которые правительство этого государства представляет любому другому правительству, включая дипломатические представительства последнего, в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогранмы, телеграммы, радиогранмы, телефото, телефон и другие средства связи, а также в отношении установленных типографских цен для информации, передаваемой печати и радио.

Раздел 12

Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения специализированных учреждений не подлежат цензуре.

Специализированные учреждения имеют право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или вализы, к которым применяются те же иммунитеты и привилегии, что и к дипломатическим курьерам и вализам.

Ничто в настоящем разделе не должно истолковываться как положение, исключающее принятие надлежащих мер предосторожности, которые будут определены соглашениями между присоединившимися к Конвенции государствами и специализированными учреждениями.

*Статья V***Представители членов специализированных учреждений***Раздел 13*

Представители членов специализированных учреждений в созываемых последними заседаниях, при исполнении ими своих обязанностей и при поездках к месту заседаний и обратно, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

- a) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебного-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в качестве должностных лиц;
- b) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
- c) правом пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы;
- d) изъятием их самих и их жен из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев и государственной служебной повинности в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают при исполнении своих обязанностей;
- e) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- f) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Раздел 14

Для обеспечения полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих обязанностей, представителям членов специализированных учреждений, участвующим в созываемых

последними заседаниях, продолжает предоставляться судебнопроцессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, даже и после того, как означенные лица перестают исполнять эти обязанности.

Раздел 15

Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от проживания в данной стране, периоды, в течение которых представители членов специализированных учреждений, участвующие в созываемых этими учреждениями заседаниях, находятся в пределах государства-члена для исполнения своих обязанностей, не рассматриваются как периоды проживания в этой стране.

Раздел 16

Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям членов специализированных учреждений не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой специализированных учреждений. Поэтому, государство, состоящее членом специализированного учреждения, не только имеет право, но и обязано отказываться от иммунитета своих представителей в каждом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба той цели, ради которой иммунитет был предоставлен.

Раздел 17

Положения разделов 13, 14 и 15 не применяются в отношении властей государства, гражданином которого данное лицо состоит или представителем которого оно является или являлось.

Статья VI

Должностные лица

Раздел 18

Каждое специализированное учреждение определит категории должностных лиц, по отношению к которым должны применяться положения настоящей статьи и статьи VIII. Оно представляет эту информацию правительствам всех государств, присоединившихся к настоящей Конвенции в качестве членов этого учреждения, и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, периодически доводятся до сведения вышеуказанных правительств.

Раздел 19

Должностные лица специализированных учреждений:

- a) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;
- b) пользуются теми же изъятиями из обложения налогами окладов и вознаграждения, уплачиваемых им специализированными учреждениями, и на таких же условиях, какими пользуются должностные лица Организации Объединенных Наций;
- c) освобождаются, вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;
- d) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий;
- e) пользуются, вместе со своими женами и родственниками, находящимися на их иждивении, такими же льготами по репатриации, какими пользуются должностные лица соответствующего ранга, входящие в состав дипломатических миссий, во время международных кризисов;
- f) имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране.

Раздел 20

Должностные лица специализированных учреждений освобождаются от государственных повинностей при условии, что в отношении государств, гражданами которых они состоят, такими изъятиями пользуются лишь должностные лица специализированных учреждений, фамилии которых, ввиду их обязанностей, включены в списки, составленные главными администраторами соответствующих специализированных учреждений и утвержденные соответствующими правительствами.

В случае призыва других должностных лиц специализированных учреждений для выполнения государственных повинностей, соответствующее правительство, по просьбе о том соответствующего специализированного учреждения, предоставляет в отношении призыва этих должностных лиц такую временную отсрочку, какая окажется необходимой для избежания перерыва в продолжении основной работы учреждения.

Раздел 21

Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в разделах 19 и 20, главный администратор и должностные лица, исполняющие его обязанности в его отсутствие, пользуются в отношении себя, своих

жен и несовершеннолетних детей привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

Раздел 22

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам лишь в интересах специализированных учреждений, а не для их личной выгоды. Каждое специализированное учреждение имеет право и обязано отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов специализированного учреждения.

Раздел 23

Каждое специализированное учреждение постоянно сотрудничает с соответствующими властями государств-членов в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.

Статья VII

Злоупотребления привилегиями

Раздел 24

Если какое-либо присоединившееся к настоящей Конвенции государство находит, что имело место злоупотребление какой-либо привилегией или иммунитетом, предусматриваемыми настоящей Конвенцией, между данным государством и соответствующим специализированным учреждением проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и чтобы попытаться найти методы для предупреждения повторения таких злоупотреблений. Если результаты таких консультаций оказываются неудовлетворительными для данного государства и соответствующего специализированного учреждения, вопрос о том, произошло ли злоупотребление привилегиями или иммунитетами, передается Международному Суду согласно разделу 32. Если Международный Суд находит, что такое злоупотребление имело место, присоединившееся к Конвенции государство, заявившее об указанном злоупотреблении, имеет право, по извещении соответствующего специализированного учреждения, не предоставлять этому специализированному учреждению привилегий или иммунитетов, явившихся предметом злоупотребления.

Раздел 25

1. Представители членов специализированных учреждений в заседаниях, созываемых специализированными учреждениями, при исполнении своих обязанностей и во время поездок к месту заседаний и возвращения в свои страны, а также должностные лица, предусмотренные в разделе 18, не высылаются по требованию территориальных властей стран, в которых они выполняют свои обязанности, по причине какой-либо деятельности, проводимой ими при выполнении своих служебных обязанностей. Однако, в случае злоупотребления со стороны таких лиц привилегиями в связи с проживанием в данной стране, путем действий в этой стране, не входящих в их служебные обязанности, правительство может потребовать выезда этих лиц из своей страны при условии, что:

2. i) представители членов специализированных учреждений или лица, пользующиеся, согласно разделу 21, дипломатическим иммунитетом, высылаются за пределы данной страны лишь согласно дипломатической процедуре, применяющейся к дипломатическим представителям, аккредитованным в данной стране;

ii) приказ о высылке должностных лиц, к которым положения раздела 21 не применяются, отдается только по утверждению такового министром иностранных дел данной страны, и это утверждение осуществляется лишь по консультации с главным администратором соответствующего специализированного учреждения, и что по возбуждении дела о высылке какого-либо должностного лица, главный администратор специализированного учреждения имеет право выступать в качестве представителя этого лица.

*Статья VIII***Пропуска***Раздел 26*

Должностным лицам специализированных учреждений предоставляется право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в соответствии с административными соглашениями, которые будут заключены между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и уполномоченными на то властями специализированных учреждений, которым может быть передоверено право выдачи пропусков. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает все присоединившиеся к Конвенции государства о каждом заключенном с этой целью соглашении.

Раздел 27

Присоединившиеся к настоящей Конвенции государства признают и принимают пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые должностным лицам специализированных учреждений, как законные документы для совершения поездок по их территориям.

Раздел 28

Заявления о выдаче виз, где таковые требуются, от должностных лиц специализированных учреждений, имеющих пропуска Организации Объединенных Наций, рассматриваются в спешном порядке, когда эти заявления сопровождаются удостоверениями в том, что эти лица следуют по делам специализированных учреждений. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

Раздел 29

Такие же льготы, как и льготы, предусмотренные в разделе 28, предоставляются экспертам и другим лицам, не имеющим пропусков Организации Объединенных Наций, но снабженным удостоверениями в том, что они следуют по делам специализированных учреждений.

Раздел 30

Главные администраторы, помощники главных администраторов, начальники департаментов и другие должностные лица ранга не ниже начальника департамента специализированных учреждений, едущие с пропусками Организации Объединенных Наций по делам специализированных учреждений, пользуются теми же льготами при совершении поездок, какие предоставляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Статья IX

Разрешение споров

Раздел 31

Каждое специализированное учреждение устанавливает положения для соответствующих способов разрешения:

- a) споров, возникающих в связи с контрактами, или других споров частного характера, в которых специализированное учреждение является стороной;
- b) споров, затрагивающих какое-либо должностное лицо специализированных учреждений, которое, в силу своего официального положения, пользуется иммунитетом, если не было отказа от этого иммунитета в соответствии с положениями раздела 22.

Раздел 32

Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются Международному Суду, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешать разногласия иным путем. В случае возникновения разногласия между каким-либо специализированным учреждением, с одной стороны, и государством-членом, с другой, запрашивается консультативное заключение по любому связанному с данным разногласием юридическому вопросу, согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда и соответствующим положениям соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями. Заключение Суда признается сторонами решающим.

*Статья X***Приложения и применение Конвенции к отдельным специализированным учреждениям***Раздел 33*

В отношении каждого специализированного учреждения стандартные статьи подлежат применению с теми изменениями, которые указаны в окончательном (или пересмотренном) тексте относящегося к этому учреждению приложения к настоящей Конвенции, как предусмотрено в разделах 36 и 38.

Раздел 34

В отношении любого специализированного учреждения, положения Конвенции должны толковаться в свете тех функций, которые возложены на это учреждение его учредительным актом.

Раздел 35

Проекты Приложений I-IX* рекомендуются для указанных в них специализированных учреждений. В том случае, когда какое-либо специализированное учреждение не указано в разделе 1, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций направляет этому учреждению проект приложения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом.

Раздел 36

Окончательным текстом каждого приложения является тот, который утвержден данным специализированным учреждением в

* Прим. ред.: Тексты вышеуказанных проектов приложений (дополнений) воспроизводятся в *Официальных протоколах Генеральной Ассамблеи, Вторая сессия, Резолюции*, сс. 69-74.

соответствии с процедурой, установленной его уставом. Копия приложения, утвержденного каждым специализированным учреждением, передается данным учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и после этого заменяет собою проект, указанный в разделе 35.

Раздел 37

Применение настоящей Конвенции к каждому специализированному учреждению начинается, когда последнее передает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций окончательный текст соответствующего приложения и извещает его о том, что оно принимает стандартные статьи с изменениями, указанными в приложении, и обязуется проводить в жизнь положения разделов 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 и 45 (с теми изменениями раздела 32, которые могут быть сочтены необходимыми для согласования окончательного текста приложения с учредительным актом данного учреждения) и все положения того приложения, которое налагает обязательства на данное учреждение. Генеральный Секретарь пересылает всем членам Организации Объединенных Наций и другим государствам, являющимся членами специализированных учреждений, заверенные копии всех приложений, переданных ему согласно настоящему разделу, и пересмотренных приложений, переданных согласно разделу 38.

Раздел 38

Если какое-либо специализированное учреждение, после передачи окончательного приложения согласно разделу 36, утверждает какие-либо поправки к этому приложению в соответствии с процедурой, установленной его уставом, пересмотренное приложение передается этим учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Раздел 39

Положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают и не нарушают привилегий и иммунитетов, которые предоставлены или могут быть позднее предоставлены каким-либо государством какому-либо специализированному учреждению, ввиду нахождения в пределах территории этого государства главного управления или регионального отделения этого учреждения. Предполагается, что настоящая Конвенция не препятствует заключению между государством, присоединившимся к Конвенции, и специализированным учреждением дополнительных соглашений, регулирующих положения настоящей Конвенции, расширяющих или ограничивающих предоставляемые ею иммунитеты и привилегии.

Раздел 40

Предполагается, что стандартные статьи с изменениями, содержащимися в окончательном тексте приложения, переданного специализированным учреждением Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций согласно разделу 36 (или любым пересмотренным приложением, переданным согласно разделу 38), будут согласованы с положениями действующего в это время учредительного акта данного учреждения и что в случае необходимости внесения какой-либо поправки к этому акту в целях указанного согласования учредительного акта такая поправка будет внесена, в соответствии с порядком, установленным уставом данного учреждения, до передачи окончательного текста (или пересмотренного) приложения.

Сама Конвенция применяется так, чтобы не аннулировать и не умалять каких-либо положений учредительных актов специализированных учреждений или каких-либо других прав и обязательств, которые данное специализированное учреждение может иметь, приобрести или принять на себя.

*Статья XI***Заключительные положения***Раздел 41*

Присоединение к настоящей Конвенции членов Организации Объединенных Наций и (при условии соблюдения положений раздела 42) государств, состоящих членами специализированных учреждений, производится посредством сдачи на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций акта о присоединении, вступающего в силу в день сдачи его на хранение.

Раздел 42

Каждое заинтересованное специализированное учреждение сообщает текст настоящей Конвенции вместе с соответствующими приложениями тем из ее членов, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, и приглашает их присоединиться к Конвенции в качестве членов этого учреждения путем сдачи на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций или главному администратору специализированного учреждения акта о присоединении к настоящей Конвенции в качестве члена указанного учреждения.

Раздел 43

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, указывает в своем акте о присоединении то специализированное учреждение или учреждения, в отношении которых оно обязуется применять положения настоящей Конвенции. Каждое государство,

присоединившееся к настоящей Конвенции, может, впоследствии, по представлении письменного извещения Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, обязаться применять положения настоящей Конвенции к еще одному или нескольким специализированным учреждениям. Указанное письменное извещение вступает в силу в день его получения Генеральным Секретарем.

Раздел 44

Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого отдельного государства, присоединившегося к настоящей Конвенции в качестве члена какого-либо специализированного учреждения, когда она делается применимой к этому учреждению в соответствии с разделом 37 и когда указанное государство приняло на себя обязательство применять положения Конвенции к данному учреждению в соответствии с разделом 43.

Раздел 45

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций, а также всех членов специализированных учреждений и главных администраторов специализированных учреждений о сдаче на хранение каждого акта о присоединении, полученного согласно разделу 41, и последующих извещений, полученных на основании раздела 43. Главный администратор специализированного учреждения извещает Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и членов соответствующего учреждения о получении на хранение каждого акта о присоединении, сданного ему на хранение согласно разделу 42.

Раздел 46

Предполагается, что, когда акт о присоединении или последующее извещение сдаются на хранение от имени какого-либо государства, это государство будет в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей Конвенции с изменениями, предусмотренными в окончательном тексте тех или других приложений, касающихся учреждений, упомянутых в этих актах о присоединении или в извещениях.

Раздел 47

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящего раздела, каждое присоединившееся к Конвенции государство обязуется применять настоящую Конвенцию в отношении каждого специализированного учреждения, предусмотренного в его акте о присоединении или в последующем извещении, до тех пор, пока не вступят в силу по отношению к указанному учреждению пересмотренная Конвенция или приложение и пока указанное государство не примет этой пересмотренной Конвенции или приложения.

Пересмотренные приложения принимаются государством путем направляемого Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций извещения, вступающего в силу в день получения последнего Генеральным Секретарем.

2. Однако, каждое присоединившееся к Конвенции государство, которое не состоит или перестало состоять членом какого-либо специализированного учреждения, может передать Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и главному администратору соответствующего учреждения письменное извещение о его намерении лишить данное специализированное учреждение преимуществ, проистекающих из настоящей Конвенции, в определенный срок, но не ранее как через три месяца со дня получения этого извещения.

3. Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, может не предоставлять преимуществ, проистекающих из настоящей Конвенции, специализированным учреждениям, утрачивающим связь с Организацией Объединенных Наций.

4. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все присоединившиеся к Конвенции государства, состоящие членами Организации, о всех извещениях, переданных ему согласно положениям предшествующего пункта.

Раздел 48

По требованию одной трети присоединившихся к настоящей Конвенции государств Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию для пересмотра настоящей Конвенции.

Раздел 49

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций рассылает копии настоящей Конвенции всем специализированным учреждениям и правительствам всех государств – членов Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩЕЕСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

В отношении Международной организации труда стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V (за исключением пункта с) раздела 13) и пунктов 1 и 2 i) раздела 25 статьи VII распространяются на членов и заместителей членов Административного совета Международного бюро труда, являющихся представителями работодателей и работников, и на замещающих их лиц, за исключением случаев, когда любой отказ от иммунитета в отношении любых таких лиц, с соответствии с разделом 16, осуществляется Административным советом.

2. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются также заместителям Генерального директора Международного бюро труда и помощникам Генерального директора Международного бюро труда.

3. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, в той мере, в которой это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они пользуются ими также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими работы для Организации.

ii) В отношении подпункта d) пункта 3 i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказать в иммунитете любому эксперту в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

РЕЗОЛЮЦИЯ О ВРЕМЕННОМ МЕХАНИЗМЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

**Принята 10 июля 1948 года Международной
конференцией труда на ее 31-й сессии**

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций признала необходимость того, чтобы специализированные учреждения в кратчайшие сроки могли пользоваться привилегиями и иммунитетами, играющими важную роль в эффективном выполнении ими своих соответствующих функций, и указала на то, что непременно произойдет длительная отсрочка, прежде чем Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений будет применяться различными учреждениями;

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея, тем самым, рекомендовала, чтобы государства-члены Организации Объединенных Наций до своего официального присоединения к общей Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, включая ее приложения, касающиеся каждой конкретной организации, должны незамедлительно и в максимально возможной мере предоставляли специализированным учреждениям или в связи с их работой привилегии и иммунитеты, предусмотренные в указанной общей Конвенции и в ее приложениях, при понимании того, что специализированные учреждения могут предпринять любые необходимые дополнительные меры в интересах тех своих членов, которые не являются государствами-членами Организации Объединенных Наций:

Генеральная конференция Международной организации труда

рекомендует, чтобы государства-члены Международной организации труда независимо от того, являются ли они членами Организации Объединенных Наций, до своего официального присоединения к общей Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений с изменениями, предусмотренными в Приложении I, касающемся Международной организации труда, незамедлительно предоставили Международной организации труда или в связи с ее деятельностью привилегии и иммунитеты, предусмотренные в упомянутой общей Конвенции с изменениями, включенными в Приложение I, касающемся Международной организации труда.

**ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО И ФОРМУЛИРОВКИ,
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ТЕКСТАХ ЮРИДИЧЕСКОГО
ХАРАКТЕРА МЕЖДУНАРОДНОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА**

**РЕЗОЛЮЦИЯ О ГЕНДЕРНОМ РАВЕНСТВЕ И
ФОРМУЛИРОВКАХ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ТЕКСТАХ
ЮРИДИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА МЕЖДУНАРОДНОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА**

**Принята 9 июня 2011 года Международной
конференцией труда на ее 100-й сессии**

Генеральная конференция Международной организации труда, собравшаяся на свою 100-ю сессию 2011 года,

считая, что равенство между женщинами и мужчинами в сфере труда представляет собой непреходящую ценность Международной организации труда, преданной делу реализации этого принципа в своей собственной деятельности в рамках своего Устава и за счет предусмотренных в ее Уставе средств действий, включая международные трудовые нормы,

отмечая, что важность принципа гендерного равенства неоднократно подтверждалась Международной конференцией труда, в том числе в Декларации о равенстве возможностей и обращения в отношении работников женщин и в сопровождающей ее резолюции, касающейся Плана действий в целях содействия равенству возможностей и обращения в отношении работников женщин, принятых 60-й сессией (1975 г.), в Резолюции об участии женщин в совещаниях МБТ, принятой 67-й сессией (1981 г.), в Резолюции о равенстве возможностей и обращения в отношении мужчин и женщин в сфере занятости, принятой 71-й сессией (1985 г.), в Резолюции о деятельности МОТ в интересах работников-женщин, принятой 78-й сессией (1991 г.), в Резолюции о содействии гендерному равенству, справедливой оплате труда и охране материнства, принятой 92-й сессией (2004 г.) и в Резолюции о гендерном равенстве – основе достойного труда, принятой 98-й сессией (2009 г.),

подтверждая важность соответствующих формулировок для содействия гендерному равенству, в том числе благодаря обеспечению равной зримости роли женщин и мужчин,

1. Принимает решение о том, что принцип гендерного равенства должен находить отражение благодаря использованию соответствующих формулировок в официальных текстах юридического характера Организации. Это можно обеспечить, помимо прочего, благодаря применению принципа, изложенного в пункте 2.

2. Кроме того, принимает решение о том, что в Уставе МОТ и в других текстах юридического характера Организации, в соответствии с применимыми нормами интерпретации, использование терминологии одного грамматического рода означает ссылку и на другой грамматический род, если иное не предусмотрено конкретным контекстом.

3. Предлагает Генеральному директору обеспечить воспроизведение текста настоящей резолюции в *Official Bulletin (Официальном бюллетене)*, а также в таких публикациях МБТ, как Устав Международной организации труда и избранные акты, *Manual for drafting ILO instruments (Руководство по подготовке актов МОТ)* и, в случае целесообразности, в любых последующих сборниках текстов юридического характера МОТ.

Алфавитный указатель Устава Международной организации труда

(Цифры жирным шрифтом указывают на статьи,
а обычным шрифтом – на пункты)

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СОВЕТ	
Вакансии	7(6)
Выборы	7(2 и 4-5)
Доклады относительно конвенций	19(5e); 22
Должностные лица	7(7)
Жалобы относительно несоблюдения конвенций	26-34
Заместители	7(6)
Назначение Генерального директора	8(1)
Назначение персонала МБТ и соответствующие правила	9
Ответственность Генерального директора за расходование фондов	13(5)
Периодичность заседаний	7(8)
Повестка дня Конференции	14(1)
Подготовка Конференции	14(2)
Представители правительств	7(2)
Представители работодателей	7(4)
Представители трудящихся	7(4)
Представления о несоблюдении конвенции	24-25
Процедура	7(8)
Состав	7
Срок полномочий Административного совета	7(5)
Страны, наиболее важные в промышленном отношении	7(2-3); 36
Участие Генерального директора	8(2)
Функции МБТ	10
БЮДЖЕТ, см. также Финансовые и бюджетные соглашения Организации	
Взносы государств-членов	13
Выборы членов в Административный совет	7
Выход из членов	1(5)
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР	
Международный характер обязанностей	9(4-5)
Назначение	8(1)
Ответственность за расходование фондов	13(5)
Привилегии и иммунитет	40(2)
Участие в заседаниях Административного совета	8(2)
Функции	8(1); 9(1); 13(2b); 9(4); 20; 21(2); 23; 29
ГОЛОСОВАНИЕ, см. Конференция	
ЗАДАЧИ МОТ, см. Цели и задачи МОТ	

КОМИССИЯ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Выполнение ее рекомендаций.....	34
Действия по докладу комиссии.....	29
Доклад комиссии.....	28
Невыполнение ее рекомендаций.....	33
Оказание содействия.....	27

КОНВЕНЦИИ

Влияние конвенций и рекомендаций на существующие более благоприятные положения	19(8)
Доклады:	
О нератифицированных конвенциях.....	19(5e))
О ратифицированных конвенциях	22
Рассмотрение и рассылка докладов	23
Жалобы на несоблюдение конвенций	26-34
Изменения для учета специфических местных условий.....	19(3)
Конвенции, не принятые Конференцией	21
Обязательства МБТ по соблюдению конвенций	10(2c)
Обязательства членов	19(5); 22; 3(2)
В случае выхода из Организации	1(5)
Подлинные тексты	19(4)
Представление компетентным властям.....	19(5b))
Нарушение обязательства о представлении компетентным властям	30
Представления о несоблюдении конвенции	24; 25
Применение конвенций к территориям вне метрополий.....	35
Принятие.....	19(1-2)
Ратификация	19(5d))
Регистрация в Организации Объединенных Наций	20
Сообщение членами информации о мерах.....	19(5c))
Толкование	37
Федеральные государства.....	19(7)
Хранение	19(4)

КОНФЕРЕНЦИЯ

Голосование:	
Кворум.....	17(3)
Право голоса	
Делегаты.....	4
Заместители.....	3(7)
Неполные делегации	4(2)
Советники.....	3(6-7)
Члены Организации, имеющие задолженность в уплате взносов	13(4)
Требуемое большинство	
Общее правило.....	17(2)
Специальные правила.....	6; 13(2c)) и 4; 16(2-3);19(2); 36

Делегаты	
Назначение	3(1 и 5)
Полномочия	3(8-9)
Число	3(1)
Доклады	15(2)
Документы	
Препровождение документов	15(2)
Составление документов	10(2a)
Должностные лица	17(1)
Заместители	3(7)
Кворум	17(3)
Комитеты	17(1); 18
Место созыва	5
Периодичность сессий	3(1)
Повестка дня:	
Включение новых вопросов	16(3)
Возражения	16(1-2)
Доклады по вопросам повестки дня	15(2)
Рассылка членам	15(1)
Утверждение	14(1); 16(3)
Полномочия	3(5 и 8-9)
Процедура	17(1)
Советники	
Назначение	3(2 и 5)
Назначение женщин	3(2)
Полномочия	3(8-9)
Положение	3(6-7)
Право голоса	3(6-7)
Представители территорий вне метрополий	3(3-4)
Число	3(2)
Состав	3(1)
Техническая подготовка Конференции	14(2)
Технические эксперты	18
МЕЖДУНАРОДНОЕ БЮРО ТРУДА	
Генеральный директор	8
Местонахождение МБТ	6
Персонал	
Международный характер обязанностей	9(4-5)
Назначение женщин	9(3)
Назначение персонала	9(1-3)
Привилегии и иммунитет	40
Публикации	10(2d)
Функции МБТ	10

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	12
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД.....	29; 31-34; 37
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
Прием в члены государств-членов Организации Объединенных Наций	1(3)
Регистрация конвенций	20; 21(2)
Финансовые и бюджетные соглашения	13(1)
Хранение конвенций и рекомендаций.....	19(4)
ОРГАНЫ МОТ	2
ОТНОШЕНИЯ	
С международными неправительственными организациями.....	12(3)
С межправительственными организациями.....	12(1-2)
С правительствами	11
Подопечные территории	35
Полномочия	3(8-9)
Поправки к Уставу	36
Представления о несоблюдении конвенции	24; 25
Привилегии и иммунитет	40
Прием в члены	1(3-4)
Региональные конференции	38
Региональные учреждения.....	38(1)
РЕКОМЕНДАЦИИ	
Влияние на существующие более благоприятные положения	19(8)
Доклады	19(6d)
Изменения для учета специфических местных условий.....	19(3)
Обязательства членов	19(6)
Подлинные тексты	19(4)
Представление компетентным властям.....	19(6b)
Нарушение обязательства о представлении компетентным властям	30
Принятие.....	19(1-2)
Сообщение членами информации о мерах.....	19(6c)
Федеральные государства.....	19(7)
СОСТАВ МОТ.....	1(2-6)
Выход из членов.....	1(5)
Обратный прием.....	1(6)
Прием в члены	1(3-4)
Территории вне метрополии	3(3); 35
Технические эксперты	18
Толкование Устава и конвенций.....	37
УСТАВ	
Поправки.....	36
Толкование	37
ФИНАНСОВЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ	
Бюджет Организации.....	13(2b)-c, 3)

Выход из Организации	1(5)
Задолженность по уплате взносов	13(4)
Ответственность Генерального директора за расходование фондов.....	13(5)
Проездные и суточные делегатов	13(2а))
Соглашения с Организацией Объединенных Наций	13(1)
ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ МОТ	Преамбула; 1(1) ; Приложение (Филадельфийская декларация 1944 г.)
ЮРИДИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МОТ	39

Алфавитный указатель Регламента Международной конференции труда

(Цифры жирным шрифтом указывают на статьи,
а обычным шрифтом – на пункты)

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СОВЕТ (выборы) (Раздел G)	
Вакансии	54
Избирательные коллегии	49-50
Периодичность выборов	48
Повестка о выборах	51
Голосование	19-21; 26(7); 29-33
ГРУППЫ (Раздел I)	
Автономия групп	70
Голосование при выборах	73
Должностные лица групп	71
Заседания	
Неофициальные	74
Официальные	72
Назначение членов комитетов правительственной группой	75
Доклады Председателя Административного совета и Генерального директора	12; 25(5)
Должностные лица Конференции	3
Заместители	1; 3
Заместители председателя	
Избрание	3; 25(3)
Функции	13(4-5)
Кворум	20
КОМИТЕТЫ КОНФЕРЕНЦИИ (Часть I и Раздел H)	
Голосование	65
Докладчики	57(3-4)
Должностные лица комитетов	57
Замещающие лица	56(2-3)
Заместители председателя	
Избрание	57(2,4)
Функции	61(4-5)
Заседания	60
Кворум	66
Комитет по применению конвенций и рекомендаций	7
Комитет по проверке полномочий	5
Комитет по резолюциям	17(3-10); 55(4); 62(4); 64(4)
Образование других комитетов	8-9

Общие положения	10
Подкомитеты	59(2-3)
Поправки.....	63
Поправки к тексту, представленному редакционной комиссией комитета.....	67
Право слова	62
Право участия в работе комитетов	56
Предложения	63
Председатель комитета Конференции	
Избрание.....	57
Функции	61
Прекращение прений	64
Распорядительный комитет.....	4; 9; 25(4)
Редакционные комиссии комитетов.....	59
Редакционный комитет Конференции	6; 40(7-9); 41
Резолюции	63
Секретариат	68
Советники	56(1,4); 57(4)
Состав комитетов.....	9; 56
Сфера применения Регламента	55
Финансовый комитет правительственных представителей	7bis
Языки	58
КОНВЕНЦИИ, см. ПРОЦЕДУРА	
Наблюдатели	2(3e))
Открытие сессии (Раздел А)	25
Пересмотр конвенций.....	43-44
Полномочия (Часть I и Раздел В)	5; 26
Поправки к конвенциям и рекомендациям	
На пленарном заседании	15(1,3,6-8); 40(3,4,8,9)
В комитетах.....	63(1,3-8); 67
К резолюциям	15(1,6,8); 17(8); 63(1,3-8)
Поправки к Уставу (Часть I и Раздел F).....	11(2); 46-47
Право доступа на заседания	2
Право слова	12(3); 14
Предложения	15
Предложения о новых мероприятиях.....	17bis; 17ter
Предложения, связанные с денежными расходами	18
Председатель	
Избрание.....	3(1); 19(10); 25(2)
Функции	13; 73
Прекращение прений	16; 64
Президиум (временный).....	25(1)

Прием новых членов (Раздел С)	27-28
Приостановка права голоса (Раздел D)	29-33
Приостановление положений Регламента (Раздел J)	76
Процедура: конвенции и рекомендации (Раздел E)	
Большинство в две трети голосов	41
Возражения по поводу повестки дня	37
Голосование по включению вопросов в повестку дня	35
Двукратное обсуждение	39
Консультации с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями	39bis
Общие положения	34
Однократное обсуждение	38
Официальные переводы	42
Пересмотр конвенций и рекомендаций	43-45
Подготовительные конференции	36
Рассмотрение текстов	40
Процедура рассмотрения программы и бюджета	11bis
Резолюции	15-17; 63(3-8)
РЕКОМЕНДАЦИИ, см. ПРОЦЕДУРА	
Секретариат	22
Советники	1(2-3)
Состав Конференции	1
Стенографические отчеты	23
Языки	24; 58